



# TEMPUS ASPH.

ANLEITUNG | INSTRUCTIONS

NOTICE D'UTILISATION | GEBRUIKSAANWIJZING

ISTRUZIONI | INSTRUCCIONES

VEILEDNING | BRUKSANVISNING

DEUTSCH.....	1
ENGLISH.....	13
FRANÇAIS.....	25
NEDERLANDS .....	37
ITALIANO .....	49
ESPAÑOL .....	61
NORSK.....	73
SVENSKA.....	85

## VORWORT

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde, wir wünschen Ihnen viel Freude und Erfolg mit Ihrem neuen Leica Produkt.

Damit Sie den Leistungsumfang Ihres Produktes vollständig nutzen können, lesen Sie bitte zunächst diese Anleitung. Bitte verwenden Sie das Produkt nur wie in dieser Anleitung beschrieben. Nur so kann eine sichere und einfache Bedienung gewährleistet werden.

**Bitte lesen Sie vor der Inbetriebnahme des Produktes zunächst die Kapitel „Warnhinweise“ und „Wichtige Hinweise“, um Schäden am Produkt zu vermeiden und möglichen Verletzungen und Risiken vorzubeugen.**

## LIEFERUMFANG

- Tempus ASPH.
- Schutzkappe
- 2 Montageschrauben (T10)
- Werkzeug zum Herausziehen des Batterieträgers
- Inbusschlüssel 1,5 mm
- Prüfzertifikat
- Batterie (CR 2032)

## RECHTLICHE HINWEISE

### REGULATORISCHE HINWEISE

Das Produktionsdatum Ihres Produktes finden Sie auf den Aufklebern auf der Verpackung. Die Schreibweise ist Jahr/Monat/Tag.



### ENTSORGUNG ELEKTRISCHER UND ELEKTRONISCHER GERÄTE

(Gilt für die EU sowie andere europäische Länder mit getrennten Sammelsystemen)

Dieses Gerät enthält elektrische und/oder elektronische Bauteile und darf daher nicht im normalen Hausmüll entsorgt werden! Stattdessen muss es an entsprechenden, von den Gemeinden bereitgestellten Sammelstellen abgegeben werden. Dies ist für Sie kostenlos. Falls das Gerät selbst wechselbare Batterien oder Akkus enthält, müssen diese vorher entnommen werden und ggf. Ihrerseits vorschriftsmäßig entsorgt werden (siehe dazu die Angaben in der Anleitung des Geräts). Weitere Informationen zum Thema bekommen Sie bei Ihrer Gemeindeverwaltung, Ihrem Entsorgungsunternehmen, oder dem Geschäft, in dem Sie dieses Gerät erworben haben.

## WARNHINWEISE

- Es darf ausschließlich der in dieser Anleitung aufgeführte Batterietyp verwendet werden. Die vorschriftswidrige Verwendung dieser Batterie und die Verwendung von nicht vorgesehenen Batterietypen können unter Umständen zu einer Explosion führen!
- Die Batterien dürfen nicht für längere Zeit Sonnenlicht, Hitze, Feuchtigkeit oder Nässe ausgesetzt werden. Ebenso wenig dürfen sie in einem Mikrowellenofen oder einem Hochdruckbehälter untergebracht werden – es besteht Feuer- oder Explosionsgefahr!
- Die Batterie niemals ins Feuer werfen, erhitzen, aufladen, zerlegen oder aufbrechen.
- Batterien außerhalb der Reichweite von Kindern aufbewahren. Lassen Sie Batterien nicht frei herumliegen, da sie von Kindern oder Haustieren verschluckt werden könnten.

### **Achtung**

Niemals mit einer Leica Optik in die Sonne oder helle Lichtquellen blicken! Dies kann zu Augenverletzungen führen.

## WICHTIGE HINWEISE

- Verbrauchte Batterien dürfen nicht in den normalen Hausmüll geworfen werden, denn sie enthalten giftige, die Umwelt belastende Substanzen. Um sie einem geregelten Recycling zuzuführen, sollten sie beim Handel abgegeben oder zum Sondermüll (Sammelstelle) gegeben werden.
- Die Batterie aus dem Gehäuse nehmen, wenn das Produkt für längere Zeit nicht verwendet wird.

## GARANTIE

Neben Ihren gesetzlichen Gewährleistungsansprüchen gegenüber Ihrem Verkäufer erhalten Sie für dieses Leica Produkt von der Leica Camera AG für 10 Jahre Garantieleistungen für die Optik und das Gehäuse bzw. 2 Jahre für die Elektronik nach den nachstehenden Regelungen. Die Leica Garantie schränkt mithin weder die gesetzlichen Rechte des Verbrauchers nach dem jeweils geltenden nationalen Recht noch die Rechte des Verbrauchers gegenüber dem Händler aus dem zwischen beiden geschlossenen Kaufvertrag ein.

### REGELUNGEN DER GARANTIE

Die für dieses Produkt vorgesehene Garantie von zehn Jahren wird von uns ab dem Tage des Verkaufs durch einen autorisierten Fachhändler unter folgenden Bedingungen übernommen:

1. Bei Beanstandungen, die auf Fabrikationsfehlern beruhen, übernehmen wir während der gesamten Laufzeit der Garantie sämtliche anfallenden Materialkosten. Während der ersten fünf Jahre übernehmen wir zusätzlich alle notwendigen Arbeitskosten. Nach eigenem Ermessen werden wir das fehlerhafte Produkt instandsetzen, defekte Teile austauschen oder das gesamte Produkt durch ein gleichartiges einwandfreies Produkt ersetzen. Weitergehende Ansprüche, gleich welcher Art und gleich aus welchem Rechtsgrund im Zusammenhang mit dieser Garantie, sind ausgeschlossen.
2. Von der Garantie sind Verschleißteile wie Augenmuscheln, Belederungen, Armierungen, Tragriemen sowie Zubehör

ausgenommen. Dies gilt auch für Beschädigungen der Oberflächen.

3. Ansprüche auf Garantieleistungen entfallen, wenn der betreffende Mangel auf unsachgemäße Behandlung – wozu auch die Verwendung von Fremdzubehör zählen kann – zurückzuführen ist, ein Eingriff von nicht autorisierten Personen und Werkstätten durchgeführt wurde oder die Fabrikationsnummer unkenntlich gemacht wurde.
4. Garantieansprüche können nur bei Vorlage der Originalrechnung – versehen mit Kaufdatum, Adresse und Unterschrift des autorisierten Fachhändlers – geltend gemacht werden.
5. Bei Inanspruchnahme der Garantie das Produkt bitte zusammen mit der Originalrechnung und einer Schilderung der Beanstandung dem Customer Care der Leica Camera AG oder einer Leica Landesvertretung zuleiten.

### ABHOLSERVICE FÜR REPARATUR-EINSENDUNGEN

(Gilt nur für EU)

Sehr verehrte Kundin, sehr verehrter Kunde, sollten Sie während der Garantiezeit einen Fehler an Ihrem Gerät feststellen, organisieren wir auf Wunsch für Sie die Einsendung an unsere Customer Care Abteilung. Zwecks Absprache steht Ihnen unsere Service-Rufnummer +49 6441 2080-189 zur Verfügung. Unser Abholservice wird Ihr Leica Produkt zum vereinbarten Termin kostenlos bei Ihnen abholen und unserem Customer Care zur Überprüfung zustellen.

**Ansprechpartner: [de.leica-camera.com/Contact](https://de.leica-camera.com/Contact)**

# INHALT

VORWORT .....	2
LIEFERUMFANG .....	2
RECHTLICHE HINWEISE.....	2
WARNHINWEISE .....	3
WICHTIGE HINWEISE .....	3
GARANTIE.....	4
INHALT .....	5
BEZEICHNUNG DER TEILE .....	6
BATTERIE EINSETZEN/WECHSELN.....	7
MONTAGE .....	8
EIN- UND AUSSCHALTEN.....	8
TREFFPUNKTLAGE JUSTIEREN.....	9
HELLIGKEIT EINSTELLEN.....	10
PFLEGE/REINIGUNG .....	10
TECHNISCHE DATEN .....	11
LEICA CUSTOMER CARE.....	12

## Bedeutung der unterschiedlichen Kategorien von Informationen in dieser Anleitung

### Hinweis

Zusätzliche Informationen

### Wichtig

Nichtbeachtung kann zur Beschädigung des Gerätes und des Zubehörs führen


### Achtung

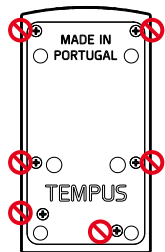
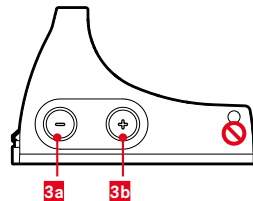
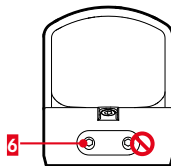
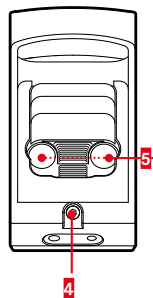
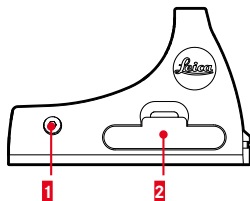
Nichtbeachtung kann zu Personenschäden führen

### Warnung

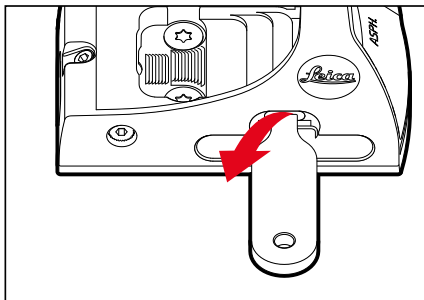
Nichtbeachtung kann zu schweren Verletzungen oder zum Tod führen

# BEZEICHNUNG DER TEILE

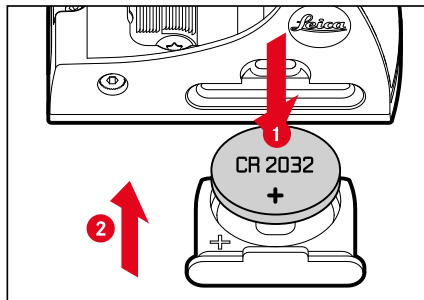
- 1** Seitenverstellungsschraube
- 2** Batterieträger
- 3a/3b** Helligkeitstasten
- 4** Höhenverstellungsschraube
- 5** Montagebohrungen (Docter-Profil)
- 6** Sicherungsschraube
-  **Diese Gehäuseschrauben auf keinen Fall lösen!**



## BATTERIE EINSETZEN/WECHSELN



- ▶ Batterieträger an seinem oberen Rand mit Haken des mitgelieferten Werkzeugs herausziehen. Gegebenenfalls die alte Batterie entnehmen.



- ▶ Batterie in das Trägerfach legen
  - Dabei auf korrekte Polung achten: + = oben
- ▶ Batterieträger einsetzen



## MONTAGE

Das Leica Tempus ASPH. hat das gleiche Profil wie die Docter Sight Reflexvisiere. Die Außenmaße sind nicht identisch. Das Gerät wird mit zwei Torx-Schrauben befestigt. Bekannte Montagen-Hersteller sind beispielsweise:

- EAW
- Recknagel
- Henneberger
- Innomount
- Dentler
- Spuhr
- MAK
- Ziegler u. a.

Das Angebot an Montagen ist zu groß, als dass die Leica Camera AG sämtliche erhältliche Typen vollständig auf Kompatibilität und Qualität prüfen könnte. Da insbesondere sogenannte No-Name-Montagen teilweise keine Standards einhalten, kann die Leica Camera AG für deren Einsatz keine Funktionsgarantie übernehmen. Bitte prüfen Sie genau die Kompatibilität vor dem Kauf einer Montage. Ihr Büchsenmacher ist Ihnen gerne behilflich dabei.

## EIN- UND AUSSCHALTEN

### Um das Gerät einzuschalten

- ▶ Eine der beiden Helligkeitstasten kurz drücken

### Um das Gerät auszuschalten

- ▶ Eine der beiden Helligkeitstasten gedrückt halten ( $\approx 3$  s)

## TREFFPUNKTLAGE JUSTIEREN

Bei Abweichungen der Treffpunktlage ist eine Justierung der LED-Einheit zur Waffe erforderlich.

Dies erfolgt auf gleiche Weise an den beiden Verstellerschrauben (Seite: **1**, Höhe: **4**).

- ▶ Abdeckkappe der Sicherungsschraube **6** entfernen
- ▶ Sicherungsschraube **6** lösen
- ▶ Verstellerschrauben drehen, um die Korrektur vorzunehmen (s. u.)
  - Der Leuchtpunkt wandert jeweils in die entsprechende Richtung.
  - Die Verstellerschrauben besitzen eine sehr feine Rastung. Ein Klick entspricht 1,1 MOA.
- ▶ Nach dem Einstellen die Sicherungsschraube **6** leicht anziehen

- Treffpunktlage hoch  
(Korrektur nach unten nötig)
  - ▶ Verstellerschraube **4** im Uhrzeigersinn drehen
- Treffpunktlage tief  
(Korrektur nach oben nötig)
  - ▶ Verstellerschraube **4** gegen den Uhrzeigersinn drehen
- Treffpunktlage links  
(Korrektur nach rechts nötig)
  - ▶ Verstellerschraube **1** im Uhrzeigersinn drehen
- Treffpunktlage rechts  
(Korrektur nach links nötig)
  - ▶ Verstellerschraube **1** gegen den Uhrzeigersinn drehen

### Wichtig

- Es ist unbedingt darauf zu achten, die Sicherungsschraube **6** zu lösen, bevor eine Höhen- oder Seitenverstellung vorgenommen wird. Es besteht das Risiko, das Gerät zu beschädigen.
- Nach jeder Verstellung der LED-Einheit sicherstellen, dass die Sicherungsschraube **6** wieder leicht angezogen wurde.

## HELLIGKEIT EINSTELLEN

Die Helligkeit des Leuchtpunkts lässt sich in mehreren Stufen regeln.

### Um die Helligkeit zu verringern

- ▶ Taste **3a** kurz drücken

### Um die Helligkeit zu erhöhen

- ▶ Taste **3b** kurz drücken

### Hinweis

Nach ca. 4 Stunden Inaktivität erfolgt eine automatische Abschaltung. Die eingestellte Helligkeit des Leuchtpunkts bleibt erhalten.

## PFLEGE/REINIGUNG

- Eine besondere Pflege Ihres Leica Produktes ist nicht notwendig.
- Grobe Schmutzteilchen wie z. B. Sand sollten mit einem Haarpinsel entfernt oder weggeblasen werden.
- Fingerabdrücke u. Ä. auf der Linse können mit einem feuchten Tuch vorgereinigt und mit einem weichen, sauberen Leder oder staubfreien Tuch (Empfehlung: Leica Anti Fog Solution) abgewischt werden.

# TECHNISCHE DATEN

Gerätebezeichnung	LEICA TEMPUS ASPH. 3.5 MOA	LEICA TEMPUS ASPH. 2.0 MOA
Bestell-Nr.	55500	55502
Frontlinse (Asphäre)	21 x 25 mm	
Parallaxefrei	40 m	
Montagemöglichkeit	Docter Sight	
Verstellung Treffpunktlage	1,1 MOA pro Klick (1,6 cm auf 50 m)	
Verstellbereich Absehen	100 x 100 MOA (ca. 1,5 m auf 50 m)	
Leuchtpunktgröße	3,5 MOA (ca. 5 cm auf 50 m)	2,0 MOA (ca. 3 cm auf 50 m)
Absehenbeleuchtung	12 Stufen	
Abschaltautomatik	4 h	
Wasserdichtigkeit	1 m/10 min	
Gewicht	37 g/40 g (ohne/mit Batterie)	
Abmessungen (L x B x H)	53,5 x 34,5 x 28 mm	
Schussfestigkeit	800 g (1 ms), nicht für Pistole geeignet	
Stromversorgung	CR2032 - Lithium Knopfzelle, 3 V, 230 mAh	

## LEICA CUSTOMER CARE

Für die Wartung Ihrer Leica Ausrüstung sowie die Beratung zu sämtlichen Leica Produkten und deren Bestellung steht Ihnen die Customer Care Abteilung der Leica Camera AG zur Verfügung. Bei Reparaturen oder in Schadensfällen können Sie sich ebenfalls an die Customer Care Abteilung oder direkt an den Reparaturdienst Ihrer Leica Landesvertretung wenden.

### **Leica Camera AG**

Leica Customer Care  
Am Leitz-Park 5  
35578 Wetzlar  
Deutschland

**Telefon:** +49 6441 2080-189

**Fax:** +49 6441 2080-339

**E-Mail:** [customer.care@leica-camera.com](mailto:customer.care@leica-camera.com)

[www.leica-camera.com](http://www.leica-camera.com)

## FOREWORD

Dear customer,  
we wish you a great deal of enjoyment and every success with your new Leica product.

Please read this manual to familiarize yourself with the full scope of functions your product has to offer.

Please use this product only as described in this manual. Only then can safe and easy operation be guaranteed.

**Please read the chapters “Warnings” and “Important Information” before using the product for the first time. Knowledge of the content will prevent inadvertent damage to the product, possible injuries and other risks.**

## SCOPE OF DELIVERY

- Tempus ASPH.
- Protective cap
- 2 mounting screws (T10)
- Tool for extracting the battery bracket
- Hex key 1.5 mm
- Test certificate
- Battery (CR 2032)

## LEGAL INFORMATION

### REGULATORY INFORMATION

You will find the manufacturing date of your product on the stickers on the packaging. The date format is year/month/day.



## DISPOSAL OF ELECTRICAL AND ELECTRONIC EQUIPMENT

(Applies within the EU and for other European countries with segregated waste collection systems)

This device contains electrical and/or electronic components and must therefore not be disposed of in general household waste! Instead, bring this device to a local disposal collection point. This service is free of charge. Any standard or rechargeable batteries used in this device must be removed and disposed of separately in accordance with local regulations (please read the device manual for details). Please contact your local authorities, waste disposal collection point or the retailer, from whom you purchased the device for more information on correct waste disposal.

## WARNING NOTES

- Only the battery type stated in this manual must be used. Any improper use of this battery or the use of unapproved battery types may result in an explosion!
- Do not expose the battery to sunlight, heat, humidity or moisture for prolonged periods of time. It must not be placed in a microwave oven or a high-pressure container as this would pose a fire or explosion hazard!
- Never dispose of batteries in fire and never attempt to heat, recharge, dismantle or break open a battery.
- Batteries must always be stored out of the reach of children. Do not leave batteries lying around, as they could be swallowed by children or pets.

### **Attention**

Never look directly at the sun or other bright sources of light through your Leica optics! Doing so may seriously damage your eyes!

## IMPORTANT INFORMATION

- Depleted batteries must never be disposed of in household waste as they contain toxic materials that are harmful to the environment. Battery collection points are provided at most large retail outlets; alternatively you can dispose of old batteries at a local special waste collection point to ensure correct recycling.
- Remove the battery if you will not be using the product for an extended period of time.



## WARRANTY

In addition to your statutory warranty rights with regards to the seller, Leica Camera AG offers a 10-year warranty for the optics and housing of this Leica product, and/or a 2-year warranty for the electronics as stated in the conditions below. The Leica warranty does not impact on any statutory consumer rights in accordance with relevant national law or any consumer rights vis-a-vis the retailer arising from the purchase contract concluded between them.

### WARRANTY CONDITIONS

Our ten-year warranty for this product commences on the date of sale by an authorized retailer under the following conditions:

1. In case of a complaint due to a manufacturing fault, we will assume all material costs during the warranty period. We will additionally cover all required labor costs during the first five years. We shall decide at our own discretion to repair the faulty product, to replace faulty parts or to replace the entire product with a faultless product of the same type. All other claims of any kind and on whatever legal basis shall not be accepted in connection with this warranty.
2. Wear parts like eyecups, leather details, armoring, carry straps and accessories are exempt from the warranty. The same applies for surface damage.

3. Any warranty claims become void if the defect in question is a result of improper handling – which also includes the use of third-party accessories – or if the product was manipulated by unauthorized persons or workshops or if the serial number of the product was rendered illegible.
4. Warranty claims can be submitted only in conjunction with the original proof of purchase – complete with the date of purchase, as well as the address and signature of an authorized retailer.
5. In case of a warranty claim, please send the Leica product, the original proof of purchase and a description of the fault to Leica Camera AG Customer Care or a Leica regional subsidiary.

### PICK-UP SERVICE FOR REPAIR SUBMISSIONS

(Applies for EU only)

Dear customer,

we will organize the shipping of your device to our Customer Care department if you should notice a problem with your device during the warranty period. Please contact our service hotline to make the necessary arrangements (+49 (0)644 1 2080 189). Our pick-up service will collect your Leica product at the agreed time from your premises free of charge and transport it to our Customer Care location for evaluation.

**Contact: [us.leica-camera.com/Contact](https://www.us.leica-camera.com/Contact)**

## TABLE OF CONTENT

FOREWORD .....	13
SCOPE OF DELIVERY .....	14
LEGAL INFORMATION .....	14
WARNING NOTES.....	15
IMPORTANT INFORMATION .....	15
WARRANTY.....	16
TABLE OF CONTENT .....	17
PART DESIGNATIONS .....	18
INSERTING/CHANGING THE BATTERY .....	19
MOUNTING.....	20
POWERING ON/OFF.....	20
ADJUSTING THE POINT OF IMPACT .....	21
SETTING THE BRIGHTNESS .....	22
CARE/CLEANING.....	22
TECHNICAL DATA.....	23
LEICA CUSTOMER CARE.....	24

### Definition of the various categories of information found in this manual

#### **Note**

Additional Information

#### **Important**

Non-compliance may result in damage to the device and accessories


#### **Attention**

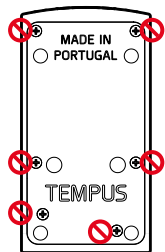
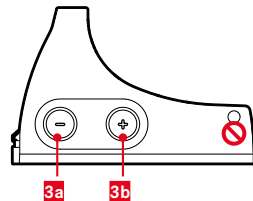
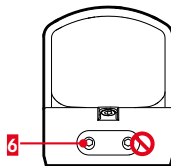
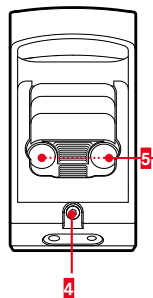
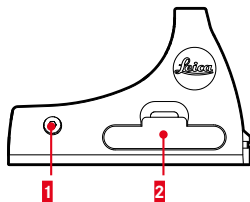
Non-compliance may result in personal injury

#### **Warning**

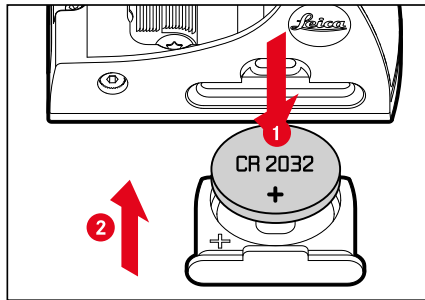
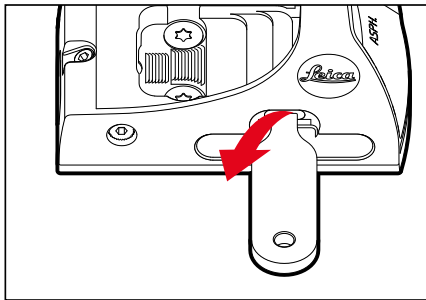
Non-compliance may result in serious injury or death

## PART DESIGNATIONS

- 1** Lateral adjustment screw
- 2** Battery bracket
- 3a/3b** Brightness adjustment buttons
- 4** Vertical adjustment screw
- 5** Mounting bores (Docter profile)
- 6** Attachment screw
-  **Do not tamper with the housing screws!**



## INSERTING/CHANGING THE BATTERY



- ▶ Insert the hook on the tool provided to hook into the upper edge of the battery bracket to extract it. Remove the old battery as needed.
- ▶ Place the battery in the bracket compartment
  - Ensure correct polarity: + = top
- ▶ Insert the battery bracket

## MOUNTING

Leica Tempus ASPH. has the same profile as Docter Sight reflex sights. The outer dimensions are not identical. The device is attached with two Torx screws. Popular mountings manufacturers include:

- EAW
- Recknagel
- Henneberger
- Innomount
- Dentler
- Spuhr
- MAK
- Ziegler e.g.

The range of optional mountings is too large for Leica Camera AG to exhaustively test all available types for compatibility and quality. Leica Camera AG cannot provide any guarantee of function for the use of so-called "no name" mountings, as these may not comply with standards. Please make sure to check for compatibility before purchasing any mounting. Your gunsmith will be happy to offer advice.

## POWERING ON/OFF

### To switch on the device

- ▶ Press one of the brightness adjustment buttons briefly

### To switch off the device

- ▶ Press and hold one of the brightness adjustment buttons briefly ( $\approx 3$  s)

## ADJUSTING THE POINT OF IMPACT

A calibration of the LED unit to align with the weapon is necessary if there are point of impact offsets.

The procedure is the same on the two adjustment screws (page: **1**, elevation: **4**).

- ▶ Remove the covering cap of the attachment screw **6**
- ▶ Loosen the attachment screw **6**
- ▶ Turn the adjustment screws to effect compensation (see below)
  - The illuminated dot will move in the relevant direction.
  - The adjustment screws come with a very fine detent. One click is equal to 1.1 MOA.
- ▶ Once set up correctly, gently tighten the attachment screw **6**

- Point of impact too high  
(downward correction required)
  - ▶ Turn the adjustment screw **4** in clockwise direction
- Point of impact too low  
(upward correction required)
  - ▶ Turn the adjustment screw **4** in anti-clockwise direction
- Point of impact too far left  
(correction to the right required)
  - ▶ Turn the adjustment screw **1** in clockwise direction
- Point of impact too far right  
(correction to the left required)
  - ▶ Turn the adjustment screw **1** in anti-clockwise direction

### Important

- Make sure to loosen the attachment screw **6** before attempting to make elevation or lateral adjustments. You might otherwise risk damaging the device.
- Make sure that the attachment screw **6** is gently tightened again after any adjustment of the LED unit.

## SETTING THE BRIGHTNESS

The brightness of the illuminated dot can be adjusted in multiple increments.

### Decreasing the brightness

- ▶ Press the button **3a** once.

### Increasing the brightness

- ▶ Press the button **3b** once.

### Note

The illuminated dot will deactivate automatically after 4 mins of inactivity. The preset brightness setting of the illuminated dot will be retained.

## CARE/CLEANING

- Your Leica product requires no special care.
- Coarse dirt particles like sand should be removed with a soft brush or simply blown off.
- Fingerprints, etc. on the lens can be pre-cleaned with a moist cloth (we recommend using Leica Anti Fog Solution) and then wiped down with a clean leather or lint-free cloth.

## TECHNICAL DATA

Device designation	LEICA TEMPUS ASPH. 3.5 MOA	LEICA TEMPUS ASPH. 2.0 MOA
Order No.	55500	55502
Front lens (aspherical)	21 x 25 mm	
Parallax-free	40 m	
Mounting options	Docter Sight	
Adjusting the point of impact	1.1 MOA per click (1.6 cm at 50 m)	
Reticle adjustment range	100 x 100 MOA (approx. 1.5 m at 50 m)	
Illuminated dot size	3.5 MOA (approx. 5 cm at 50 m)	2.0 MOA (approx. 3 cm at 50 m)
Reticle lighting	12 increments	
Automatic switch-off	4 h	
Waterproofing	1 m/10 min	
Weight	37 g/40 g (without/with battery)	
Dimensions (L x W x H)	53.5 x 34.5 x 28 mm	
Shooting stability	800 g (1 ms), not suitable for pistols	
Power supply	CR2032 - lithium coin battery, 3 V, 230 mAh	

Subject to changes in design, production, and scope of delivery.



## LEICA CUSTOMER CARE

Please contact Leica Camera AG Customer Care for the maintenance of your Leica equipment and for help and advice regarding Leica products and how to order them. You can also contact Customer Care or the repair service of your regional Leica subsidiary directly for repairs or warranty claims.

### **Leica Camera AG**

Leica Customer Care  
Am Leitz-Park 5  
35578 Wetzlar  
Germany

**Phone:** +49 (0)6441 2080-189

**Fax:** +49 (0)6441 2080-339

**Email:** [customer.care@leica-camera.com](mailto:customer.care@leica-camera.com)

[www.leica-camera.com](http://www.leica-camera.com)

## AVANT-PROPOS

Chère cliente, cher client,  
nous espérons que vous prendrez grand plaisir à utiliser votre nouveau produit Leica.

Afin de pouvoir utiliser l'ensemble des performances de votre produit, commencez par lire le présent mode d'emploi.

Veillez utiliser le produit uniquement de la manière décrite dans le présent mode d'emploi. C'est le seul moyen de garantir une utilisation simple et sûre.

**Avant la première mise en service du produit, lisez les chapitres « Avertissements », « Consignes de sécurité » et « Remarques importantes » afin d'éviter toute détérioration du produit et de prévenir tout risque ou blessure possible.**

## LIVRAISON

- Tempus ASPH.
- Capuchon de protection
- 2 vis de montage (T10)
- Outil permettant le retrait du support de la pile
- Clé Allen de 1,5 mm
- Certificat de contrôle
- Pile (CR 2032)

## MENTIONS LÉGALES

### INDICATIONS D'ORDRE RÉGLEMENTAIRE

Vous trouverez la date de fabrication de votre produit sur les autocollants apposés sur l'emballage. Cette date est indiquée ainsi : année/mois/jour.



## ÉLIMINATION DES APPAREILS ÉLECTRIQUES OU ÉLECTRONIQUES

(applicable dans l'UE ainsi que dans les autres pays européens possédant des systèmes de tri sélectif)

Cet appareil contient des composants électriques et/ou électroniques et ne doit donc pas être jeté dans les ordures ménagères ordinaires. Il doit au contraire être rapporté à un point de collecte adapté mis à disposition par les communes. C'est gratuit pour vous. Si l'appareil contient des piles ou des batteries remplaçables, celles-ci doivent être préalablement retirées et, le cas échéant, éliminées séparément par vos soins conformément à la réglementation en vigueur (voir pour cela les indications du mode d'emploi de l'appareil). Vous recevrez d'autres informations à ce sujet auprès de l'administration municipale, de la société de traitement des déchets ou du magasin dans lequel vous avez acheté cet appareil.

## AVERTISSEMENTS

- Seul le type de pile énoncé dans le présent mode d'emploi doit être utilisé. Une utilisation inadéquate de la pile et l'emploi de types de piles non prévus peuvent le cas échéant entraîner une explosion !
- Il est interdit d'exposer les piles au rayonnement solaire, à la chaleur ou à l'humidité pendant une durée prolongée. Les piles ne doivent pas non plus être placées dans un four micro-ondes ou un récipient à haute pression au risque de provoquer un incendie ou une explosion !
- Ne jamais jeter la pile dans le feu, ne pas la chauffer, la recharger, la désassembler ou la casser.
- Tenir les piles hors de portée des enfants. Ne pas laisser les piles traîner car elles pourraient être avalées par des enfants ou des animaux domestiques.

### Attention

Ne jamais regarder le soleil ou une source de lumière vive avec un système optique Leica ! Cela pourrait provoquer des lésions oculaires !

## REMARQUES IMPORTANTES

- Les piles usagées ne doivent pas être jetées avec les déchets domestiques, car elles contiennent des substances toxiques nocives pour l'environnement. Afin de les intégrer à un circuit de recyclage, il convient de les rapporter au magasin ou de les mettre dans les déchets spéciaux (point de collecte).
- Retirez la pile du boîtier si vous n'utilisez pas le produit pendant une période prolongée.

## GARANTIE

Outre vos droits de garantie légale envers votre revendeur, vous recevez pour ce produit Leica des prestations de garantie de 10 ans pour le système optique et le boîtier, et de 2 ans pour le système électronique de la part de Leica Camera AG et selon les conditions décrites ci-dessous. La garantie Leica ne limite en rien les droits légaux du consommateur selon la législation nationale applicable, ni les droits du consommateur vis-à-vis du revendeur stipulés dans le contrat de vente conclu entre les deux parties.

### CONDITIONS DE LA GARANTIE

La garantie de dix ans prévue pour ce produit est prise en charge par nous à compter de la date de la vente par un revendeur agréé selon les conditions suivantes :

1. En cas de réclamations reposant sur une erreur de fabrication, nous prenons en charge l'ensemble des coûts de matériel occasionné pendant l'ensemble de la période de la garantie. Par ailleurs, pendant les cinq premières années, nous prenons en charge tous les coûts de main d'œuvre nécessaires. À notre discrétion, nous réparerons le produit défectueux, nous remplacerons les pièces défectueuses ou le produit complet par un produit en état impeccable de même type. Tous droits complémentaires, indifféremment de leur type et de leur motif juridique sont exclus en rapport avec la présente garantie.
2. Sont exclues de la garantie les pièces d'usure, comme les bonnettes, les éléments revêtus de cuir, les armatures, la courroie

de port ainsi que les accessoires. Ceci s'applique également pour les détériorations de surfaces.

3. La garantie ne pourra pas être invoquée si le défaut constaté est dû à une utilisation incorrecte (cela pouvant inclure l'utilisation d'accessoires d'autres marques), à l'intervention de personnes et d'ateliers non agréés ou si le numéro de fabrication a été rendu illisible.
4. Les droits de garantie ne peuvent être invoqués que sur présentation de la facture originale, sur laquelle figurent la date d'achat, l'adresse et la signature du revendeur agréé.
5. Pour bénéficier de la garantie, veuillez envoyer le produit avec la facture originale et une description du problème au service Customer Care de Leica Camera AG ou à l'une des représentations nationales Leica.

### SERVICE DE COLLECTE POUR LES MARCHAN- DISES ENVOYÉES EN RÉPARATION

(valide uniquement pour l'Union européenne)

Chère cliente, cher client,

Si vous deviez constater un défaut sur votre appareil pendant la période de garantie, nous organisons à votre demande l'expédition à notre département Customer Care. Notre numéro de service +49 6441 2080-189 est à votre disposition pour convenir des modalités. Notre service de collecte viendra retirer votre produit Leica gratuitement chez vous et à la date convenue pour l'emmener à notre service Customer Care en vue d'une inspection.

**Interlocuteur : [fr.leica-camera.com/Contact](http://fr.leica-camera.com/Contact)**

## TABLE DES MATIÈRES

AVANT-PROPOS.....	25
LIVRAISON .....	26
MENTIONS LÉGALES .....	26
AVERTISSEMENTS .....	27
REMARQUES IMPORTANTES .....	27
GARANTIE.....	28
TABLE DES MATIÈRES .....	29
DÉSIGNATION DES PIÈCES .....	30
INSERTION/REPLACEMENT DE LA PILE .....	31
MONTAGE .....	32
MISE EN MARCHÉ ET ARRÊT .....	32
AJUSTAGE DU POINT D'IMPACT .....	33
RÉGLAGE DE LA LUMINOSITÉ .....	34
ENTRETIEN/NETTOYAGE.....	34
CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES.....	35
LEICA CUSTOMER CARE.....	36

**Signification des différentes catégories d'informations figurant dans ce mode d'emploi**

**Remarque**

Informations supplémentaires

**Important**

Le non-respect de ces instructions peut entraîner une dégradation de l'appareil et des accessoires


**Attention**

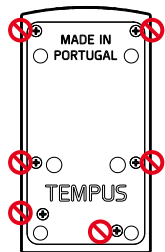
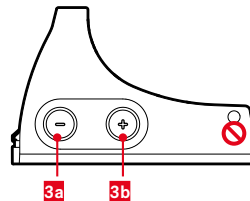
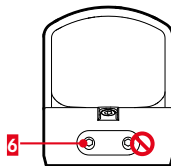
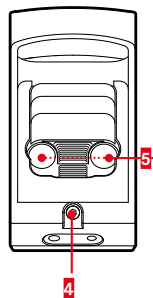
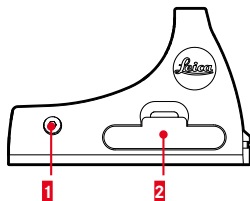
Le non-respect de ces instructions peut entraîner des dommages corporels

**Mise en garde**

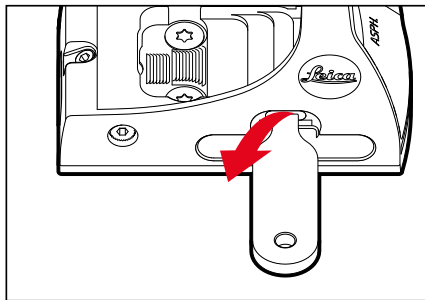
Le non-respect de ces instructions peut provoquer des blessures graves ou entraîner la mort

## DÉSIGNATION DES PIÈCES

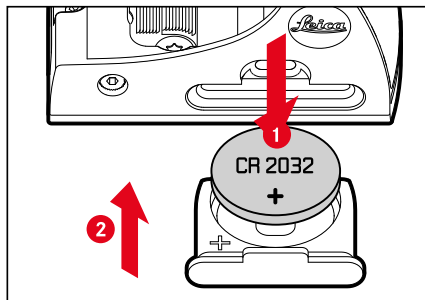
- 1** Vis de réglage latéral
- 2** Support de la pile
- 3a/3b** Touches de luminosité
- 4** Vis de réglage en hauteur
- 5** Alésages de montage (profil Docter)
- 6** Vis de sécurité
-  **Ne desserrer en aucun cas ces vis du boîtier !**



## INSERTION/REPLACEMENT DE LA PILE



- ▶ Retirez le support de la pile par son bord supérieur à l'aide du crochet de l'outil fourni. Le cas échéant, retirez l'ancienne pile.



- ▶ Placez la pile dans le compartiment spécial
  - Respectez alors la bonne polarité : + = dessus
- ▶ Insérez le support de la pile



## MONTAGE

Le Leica Tempus ASPH. a le même profil que les appareils de visée à réflexion Docter Sight. Les dimensions extérieures ne sont pas identiques. L'appareil est fixé avec deux vis Torx.

Voici par exemple des fabricants de montage connus :

- EAW
- Recknagel
- Henneberger
- Innomount
- Dentler
- Spuhr
- MAK
- Ziegler notamment

Les modèles de montage proposés sont trop nombreux pour que Leica Camera AG puisse contrôler la compatibilité et la qualité de tous les types disponibles. Étant donné que certains montages dits génériques ne respectent parfois pas les standards, Leica Camera AG n'accorde aucune garantie de fonctionnement pour leur utilisation. Veuillez contrôler exactement la compatibilité avant l'achat d'un montage. Votre armurier vous apportera volontiers son concours pour cette opération.

## MISE EN MARCHÉ ET ARRÊT

### Pour mettre l'appareil en marche

- ▶ Appuyez brièvement sur l'une des deux touches de luminosité

### Pour éteindre l'appareil

- ▶ Maintenez l'une des deux touches de luminosité enfoncée (≈ 3 s)

## AJUSTAGE DU POINT D'IMPACT

En cas de divergence du point d'impact, il est nécessaire de procéder à un réglage de l'unité à LED de l'arme.

Cela se fait de la même manière sur les deux vis de réglage (côté : **1**, hauteur : **4**).

- ▶ Retirez le cache de protection de la vis de sécurité **6**
- ▶ Desserrez la vis de sécurité **6**
- ▶ Tournez les vis de réglage pour effectuer la correction (voir ci-après)
  - Le point lumineux se déplace à chaque fois dans la direction correspondante.
  - Les vis de réglage présentent un filetage très fin. Un clic correspond à 1,1 MOA.
- ▶ À l'issue du réglage, serrez légèrement la vis de sécurité **6**

- Point d'impact élevé  
(correction nécessaire vers le bas)
- ▶ Tournez la vis de réglage **4** dans le sens des aiguilles d'une montre
- Point d'impact bas  
(correction nécessaire vers le haut)
- ▶ Tournez la vis de réglage **4** dans le sens inverse des aiguilles d'une montre
- Point d'impact à gauche  
(correction nécessaire vers la droite)
- ▶ Tournez la vis de réglage **1** dans le sens des aiguilles d'une montre
- Point d'impact trop à droite  
(correction nécessaire vers la gauche)
- ▶ Tournez la vis de réglage **1** dans le sens inverse des aiguilles d'une montre

### Important

- Il convient de veiller absolument à desserrer la vis de sécurité **6** avant de procéder à un réglage en hauteur ou latéral. Il y a risque d'endommager l'appareil.
- Après chaque réglage de l'unité à LED, s'assurer que la vis de sécurité **6** a été légèrement resserrée.

## RÉGLAGE DE LA LUMINOSITÉ

La luminosité du point lumineux peut être réglée en plusieurs niveaux.

### Pour réduire la luminosité

- ▶ Appuyez brièvement sur la touche **3a**

### Pour augmenter la luminosité

- ▶ Appuyez brièvement sur la touche **3b**

### Remarque

Après environ 4 heures d'inactivité, le système s'éteint automatiquement. La luminosité réglée du point lumineux est conservée.

## ENTRETIEN/NETTOYAGE

- Votre produit Leica ne nécessite pas d'entretien particulier.
- Enlevez les particules grossières, telles que le sable, avec un pinceau à poils fin ou en soufflant dessus.
- Les traces de doigts ou autres sur la lentille peuvent être d'abord nettoyées avec un chiffon humide, puis essuyées avec une peau de chamois douce et propre ou avec un chiffon non pelucheux (recommandation : solution Leica Anti Fog).

# CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Dénomination de l'appareil	LEICA TEMPUS ASPH. 3.5 MOA	LEICA TEMPUS ASPH. 2.0 MOA
N° de commande	55500	55502
Lentille frontale (asphérique)	21 x 25 mm	
Marge de parallaxe	40 m	
Possibilité de montage	Docter Sight	
Déréglage du point d'impact	1,1 MOA par clic (1,6 cm sur 50 m)	
Zone de réglage du réticule	100 x 100 MOA (env. 1,5 m sur 50 m)	
Taille du point lumineux	3,5 MOA (env. 5 cm sur 50 m)	2,0 MOA (env. 3 cm sur 50 m)
Éclairage du réticule	12 niveaux	
Arrêt automatique	4 h	
Étanchéité	1 m/10 min	
Poids	37 g/40 g (sans/avec pile)	
Dimensions (L x l x H)	53,5 x 34,5 x 28 mm	
Résistance au tir	800 g (1 ms), ne convient pas pour les pistolets	
Alimentation	CR2032 - Pile bouton au lithium, 3 V, 230 mAh	

## LEICA CUSTOMER CARE

Pour l'entretien de votre équipement Leica et pour le conseil relatif à tous les produits Leica et à leur commande, le département Customer Care de Leica Camera AG se tient à votre disposition. En cas de réparations ou de sinistres, veuillez également vous adresser au département Customer Care ou contacter directement le service Réparations de votre représentation nationale Leica.

### **Leica Camera AG**

Leica Customer Care  
Am Leitz-Park 5  
35578 Wetzlar  
Allemagne

**Tél. :** +49 6441 2080-189

**Fax :** +49 6441 2080-339

**E-Mail :** [customer.care@leica-camera.com](mailto:customer.care@leica-camera.com)  
[www.leica-camera.com](http://www.leica-camera.com)

## VOORWOORD

Geachte klant,  
wij wensen u veel plezier en succes met uw nieuwe Leica product.

Om het prestatievermogen van het product volledig te kunnen benutten, moet u eerst deze handleiding doorlezen.

Gebruik het product uitsluitend zoals beschreven in deze handleiding. Uitsluitend zo kan een veilige en eenvoudige bediening worden gegarandeerd.

**Lees voordat u het product in gebruik neemt eerst de hoofdstukken 'Waarschuwingsaanwijzingen' en 'Belangrijke aanwijzingen', om schade aan het product te vermijden en mogelijk letsel en risico te verhinderen.**

## LEVERINGSOMVANG

- Tempus ASPH.
- Bescherm dop
- Twee montageschroeven (T10)
- Gereedschap om de batterijdrager eruit te trekken
- Inbussleutel 1,5 mm
- Testcertificaat
- Batterij (CR 2032)

## JURIDISCHE OPMERKINGEN

### OPMERKINGEN OVER REGELGEVING

De productiedatum van het product vindt u op de stickers op de verpakking. De schrijfwijze is jaar/maand/dag.



### MILIEUVRIENDELIJK AFVOEREN VAN ELEKTRISCHE EN ELEKTRO- NISCHE APPARATUUR

(geldt voor de EU en overige Europese landen met  
gescheiden inzameling)

Dit toestel bevat elektrische en / of elektronische onderdelen en mag daarom niet met het gangbare huisvuil worden meegegeven! In plaats daarvan moet het op door de gemeenten beschikbaar gestelde inzamelpunten worden afgegeven. Dit is voor u gratis. Als het toestel zelf verwisselbare batterijen bevat, moeten deze vooraf worden verwijderd en eventueel volgens de voorschriften milieuvriendelijk worden afgevoerd (zie daartoe de gegevens in de gebruiksaanwijzing van het toestel). Meer informatie over dit onderwerp ontvangt u bij uw gemeentelijke instantie, uw afvalverwerkingsbedrijf of de zaak waar u het toestel hebt gekocht.

## WAARSCHUWINGSAANWIJZING

- U mag uitsluitend het in deze handleiding vermelde batterijtype gebruiken. Als deze batterij niet volgens de voorschriften wordt gebruikt of als batterijen worden gebruikt die niet hiervoor zijn bestemd, kan onder bepaalde omstandigheden een explosie ontstaan!
- De batterijen mogen niet voor langere tijd aan zonlicht, hitte, vocht of water worden blootgesteld. Bovendien mogen ze nooit in een magnetron of in een omgeving onder hoge druk worden geplaatst wegens gevaar van brand of explosie!
- De batterij nooit in het vuur werpen, verwarmen, opladen, uit elkaar halen of openbreken.
- Batterijen buiten bereik van kinderen bewaren. Laat batterijen nooit rondslingeren, aangezien kinderen en huisdieren ze zouden kunnen inslikken.

### **Let op**

Nooit met Leica optica in de zon of een andere felle lichtbron kijken! Dat kan leiden tot oogletsel!

## BELANGRIJKE AANWIJZINGEN

- Lege batterijen niet met het gewone afval meegeven, want ze bevatten giftige, milieubelastende stoffen. Om ze via een gereguleerde recycling af te voeren, moeten ze bij de winkel of op een inzamellocatie worden ingeleverd.
- Neem de batterij uit de behuizing, als u het product langere tijd niet gebruikt.



## GARANTIE

Naast uw wettelijke garantieaanspraken ten aanzien van uw verkoper ontvangt u voor dit Leica product van Leica Camera AG tien jaar garantieprestaties voor de optica en de behuizing, en twee jaar voor de elektronica volgens de onderstaande regelingen. Bijgevolg beperkt de Leica garantie noch de wettelijke rechten van de gebruiker onder het betreffende geldende nationale recht, noch de rechten van de gebruiker ten aanzien van de verkoper uit het tussen beiden gesloten koopverdrag.

### GARANTIEREGELINGEN

De voor dit product voorziene garantie van tien jaar wordt door ons vanaf de dag van verkoop door een bevoegde zaak onder volgende voorwaarden aanvaard:

1. Binnen de garantietermijn nemen wij bij klachten die zijn gebaseerd op fabricagefouten, alle optredende materiaalkosten op ons. Gedurende de eerste vijf jaar nemen we bovendien alle optredende arbeidskosten op ons. Naar eigen oordeel zullen we het defecte product repareren, defecte onderdelen vervangen of het gehele product vervangen door een soortgelijk, goed product. Verdere aanspraken, van welke aard dan ook en om welke juridische reden dan ook in samenhang met deze garantie, zijn uitgesloten.
2. Slijtdelen zoals oogschelpen, leren delen, bekleding, draagriemen en accessoires uitgesloten. Dit geldt ook voor oppervlaktebeschadigingen.

3. Aanspraken op garantieprestaties vervallen, als het betreffende gebrek is te herleiden tot ondeskundige behandeling (waartoe ook het gebruik van accessoires van derden kan tellen), een ingreep werd gerealiseerd door onbevoegde personen en werkplaatsen of het fabricagenummer onherkenbaar werd gemaakt.
4. Garantieaanspraken kunnen uitsluitend bij overlegging van de originele rekening (voorzien van koopdatum, adres en handtekening van de verkoper) geldend worden gemaakt.
5. Als u aanspraak wilt maken op garantie, stuurt u het product samen met de originele rekening en een omschrijving van de klacht op naar de afdeling Customer Care van Leica Camera AG of naar een nationale Leica vertegenwoordiging.

### AFHAALSERVICE VOOR REPARATIE- INZENDINGEN

(geldt uitsluitend voor de Europese Unie)

Geachte klant,

mocht u binnen de garantietermijn een fout aan uw apparaat vaststellen, organiseren we op verzoek van u de toezending aan onze afdeling Customer Care. Voor afspraken kunt u ons servicenummer +49 6441 2080-189 gebruiken. Onze afhaal-service zal uw Leica product op de afgesproken tijd bij u afhalen en bij onze Customer Care afleveren waar het wordt getest.

**Contactpersoon: [en.leica-camera.com/Contact](http://en.leica-camera.com/Contact)**

# INHOUDSOPGAVE

VOORWOORD .....	37
LEVERINGSOMVANG .....	38
JURIDISCHE OPMERKINGEN .....	38
WAARSCHUWINGSAANWIJZING .....	39
BELANGRIJKE AANWIJZINGEN .....	39
GARANTIE.....	40
INHOUDSOPGAVE.....	41
NAAM VAN DE ONDERDELEN.....	42
BATTERIJ PLAATSEN / VERVANGEN .....	43
MONTAGE .....	44
IN- EN UITSCHAKELEN.....	44
TREFPUNT INSTELLEN .....	45
HELDERHEID INSTELLEN.....	46
VERZORGING/REINIGING .....	46
TECHNISCHE GEGEVENS.....	47
LEICA CUSTOMER CARE.....	48

## Betekenis van de verschillende informatiecategorieën in deze handleiding

### Aanwijzing

Extra informatie

### Belangrijk

Niet-naleving kan leiden tot schade aan het apparaat en de accessoires

### Let op

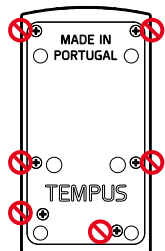
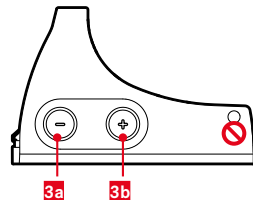
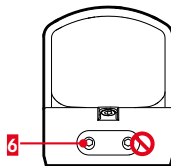
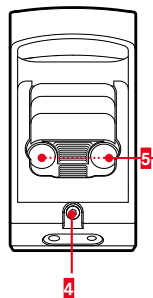
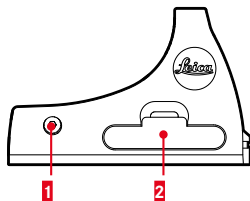
Niet-naleving kan persoonlijk letsel tot gevolg hebben

### Waarschuwing

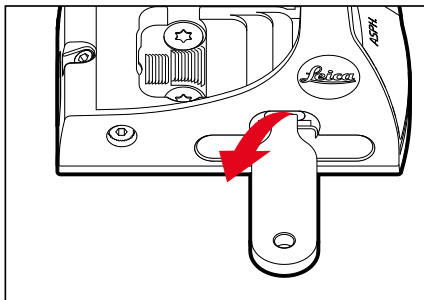
Niet-naleving kan leiden tot zwaar letsel of de dood

## NAAM VAN DE ONDERDELEN

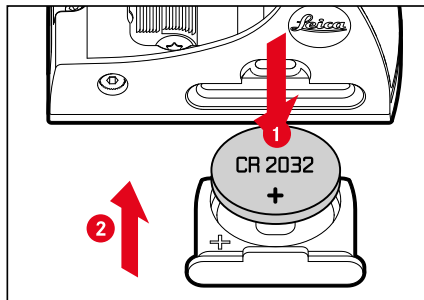
- 1** Zijwaarts-instelschroef
- 2** Batterijdrager
- 3a/3b** Helderheidsknoppen
- 4** Hoogte-instelschroef
- 5** Montageboringen (Docter-profiel)
- 6** Veiligheidsschroef
-  **Deze behuizingschroeven nooit losdraaien!**



## BATTERIJ PLAATSEN / VERVANGEN



- ▶ Batterijdrager aan zijn bovenrand met de haak van het meegeleverde gereedschap eruit trekken. Eventueel de oude batterij eruit nemen.



- ▶ Batterij in het dragervak plaatsen.
  - Let daarbij op de juiste poolverbindingen: + = boven
- ▶ Batterijdrager plaatsen

## MONTAGE

De Leica Tempus ASPH. heeft hetzelfde profiel als de Docter Sight reflexvizieren. De buitenmaten zijn niet gelijk. Het apparaat wordt bevestigd met twee Torx-schroeven. Bekende montage-fabrikanten zijn bijvoorbeeld:

- EAW
- Recknagel
- Henneberger
- Innomount
- Dentler
- Spuhr
- MAK
- Ziegler en anderen

Het aanbod van montages is te groot dat Leica Camera AG alle verkrijgbare typen volledig op compatibiliteit en kwaliteit zou kunnen controleren. Omdat vooral zogenoemde merkloze kaarten ten dele niet aan de standaards voldoen, kan Leica Camera AG geen garantie bieden voor een goede werking. Controleer de compatibiliteit nauwgezet voordat u een montage koopt. Uw gewermaker wil u daar graag bij helpen.

## IN- EN UITSCHAKELEN

### Het apparaat inschakelen

- ▶ Één van de beide helderheidsknoppen kort indrukken

### Het apparaat uitschakelen

- ▶ Één van de beide helderheidsknoppen ingedrukt houden ( $\approx 3$  s)

## TREFPUNT INSTELLEN

Bij afwijkingen van het trefpunt moet de LED-eenheid voor het wapen worden bijgesteld.

Dat gebeurt op dezelfde manier aan de beide instelschroeven (zijwaarts: **1**, hoogte: **4**).

- ▶ Afdekkap van de veiligheidsschroef **6** verwijderen
- ▶ Veiligheidsschroef **6** losdraaien
- ▶ Correctie realiseren door de instelschroeven te draaien (zie hieronder)
  - Het lichtpunt verplaatst zich steeds in de betreffende richting.
  - De instelschroeven hebben een zeer fijnmazig vastzetmechanisme. Eén klik komt overeen met 1,1 MOA.
- ▶ Na het instellen de veiligheidsschroef **6** licht aantrekken

- Trefpunt hoog  
(correctie naar onderen nodig)
  - ▶ Instelschroef **4** met de klok mee draaien
- Trefpunt laag  
(correctie naar boven nodig)
  - ▶ Instelschroef **4** tegen de klok in draaien
- Trefpunt links  
(correctie naar rechts nodig)
  - ▶ Instelschroef **1** met de klok mee draaien
- Trefpunt rechts  
(correctie naar links nodig)
  - ▶ Instelschroef **1** tegen de klok in draaien

### Belangrijk

- U moet beslist de borgschroef **6** losdraaien voordat u een hoogte- of breedteverstelling realiseert. Er bestaat gevaar op beschadiging van het apparaat.
- Na iedere instelling van de LED-eenheid garanderen, dat de veiligheidsschroef **6** weer licht is aangetrokken.

## HELDERHEID INSTELLEN

Voor het lichtpunt kunt u meerdere helderheidsniveaus kiezen.

### De helderheid verlagen

- ▶ Knop **3a** kort indrukken.

### De helderheid vergroten

- ▶ Knop **3b** kort indrukken.

### Aanwijzing

Na circa 4 uur inactiviteit vindt een automatische uitschakeling plaats. De ingestelde helderheid van het lichtpunt blijft behouden.

## VERZORGING/REINIGING

- Dit Leica product vereist geen speciaal onderhoud.
- Grove vuildeeltjes, zoals zand, moeten met een haarpenseel worden verwijderd of worden weggeblazen.
- Vingerafdrukken en dergelijke op de lens kunt u eerst met een vochtige doek en daarna met een zachte, schone leren doek (advies: Leica Anti Fog Solution) of stofvrij textiel afvegen.

## TECHNISCHE GEGEVENS

Naam van toestel	LEICA TEMPUS ASPH. 3.5 MOA	LEICA TEMPUS ASPH. 2.0 MOA
Bestelnr.	55500	55502
Frontlens (asferisch)	21 x 25 mm	
Parallaxvrij	40 m	
Montagemogelijkheid	Docter Sight	
Instelling trefpunt	1,1 MOA per klik (1,6 cm op 50 m)	
Instelbereik vizier	100 x 100 MOA (circa 1,5 m op 50 m)	
Lichtpuntgrootte	3,5 MOA (circa 5 cm op 50 m)	2,0 MOA (circa 3 cm op 50 m)
Vizierverlichting	Twaalf niveaus	
Uitschakelautomaat	4 h	
Waterdichtheid	1 m / 10 min	
Gewicht	37 g / 40 g (zonder / met batterij)	
Afmetingen (L x B x H)	53,5 x 34,5 x 28 mm	
Schietbestendigheid	800 g (1 ms), niet geschikt voor pistolen	
Voeding	CR2032 - Lithium knoopcel, 3 V, 230 mAh	

Wijziging in constructie, uitvoering en aanbod voorbehouden.



## LEICA CUSTOMER CARE

Voor het onderhoud van uw Leica uitrusting en advies voor alle Leica producten en het bestellen ervan staat de afdeling Customer Care van Leica Camera AG voor u klaar. Bij reparaties of bij schade kunt u eveneens contact opnemen met de afdeling Customer Care of direct met de reparatieservice van een Leica-vertegenwoordiging in uw land.

### **Leica Camera AG**

Leica Customer Care  
Am Leitz-Park 5  
35578 Wetzlar  
Germany

**Telefoon:** +49 6441 2080-189

**Fax:** +49 6441 2080-339

**E-mail:** [customer.care@leica-camera.com](mailto:customer.care@leica-camera.com)

[www.leica-camera.com](http://www.leica-camera.com)

## PREFAZIONE

Gentile cliente,

Le auguriamo di trarre la massima soddisfazione e i migliori risultati con il Suo nuovo prodotto Leica.

Per sfruttare al meglio tutte le possibilità offerte dal Suo prodotto, La invitiamo a leggere attentamente queste istruzioni prima dell'uso.

La preghiamo di utilizzare il prodotto soltanto conformemente alle presenti istruzioni. Solo così è possibile garantire un utilizzo sicuro e semplice del prodotto.

**Prima di utilizzare il nuovo prodotto, La preghiamo di leggere attentamente i capitoli «Avvertenze» e «Avvertenze importanti» per prevenire possibili danni al prodotto ed eventuali infortuni e rischi.**

## MATERIALE IN DOTAZIONE

- Tempus ASPH.
- Cappuccio protettivo
- 2 viti di montaggio (T10)
- Attrezzo per estrarre il porta-batteria
- Chiave a brugola da 1,5 mm
- Certificato di collaudo
- Batteria (CR 2032)

## AVVERTENZE LEGALI

### INFORMAZIONI OBBLIGATORIE

La data di produzione del prodotto è posta sull'etichetta della confezione. Il formato della data è anno/mese/giorno.



## SMALTIMENTO DEI DISPOSITIVI ELETTRICI ED ELETTRONICI

(Si applica all'UE e agli altri Paesi europei con sistemi di raccolta differenziata)

Il presente dispositivo contiene componenti elettrici e/o elettronici e, pertanto, non deve essere smaltito insieme ai normali rifiuti domestici! Esso dovrà essere depositato presso gli appositi centri di raccolta allestiti dalle autorità municipali. Lo smaltimento presso i centri dedicati è gratuito. Se il dispositivo contiene batterie normali o ricaricabili, queste devono essere preventivamente rimosse e, se necessario, smaltite da parte dell'utente nel rispetto delle normative in materia di smaltimento (si vedano le indicazioni nelle istruzioni per l'uso del dispositivo). Per ulteriori informazioni in proposito, rivolgersi all'amministrazione comunale, all'azienda addetta allo smaltimento o al rivenditore del dispositivo.

## AVVERTENZE

- È consentito utilizzare esclusivamente il tipo di batterie indicato e descritto nelle presenti istruzioni per l'uso. In alcuni casi, un utilizzo non conforme della batteria o l'uso di tipi di batterie non previsti può provocare esplosioni!
- Queste batterie non devono essere esposte per lunghi periodi a calore, luce solare o umidità. Analogamente, evitare di inserire queste batterie in un forno a microonde o in un contenitore ad alta pressione per prevenire il rischio di incendio o di esplosione!
- Non riscaldare, ricaricare, scomporre, aprire o gettare le batterie nel fuoco.
- Conservare le batterie fuori dalla portata dei bambini. Non lasciare mai le batterie incustodite, bambini o animali domestici potrebbero ingerirle.

### **Attenzione**

Non guardare mai il sole o altre sorgenti luminose attraverso un'ottica Leica! Pericolo di lesioni agli occhi!

## AVVERTENZE IMPORTANTI

- Non gettare le batterie usate nei rifiuti comuni, in quanto contengono sostanze tossiche e dannose per l'ambiente. Per un corretto riciclaggio, consegnarle al rivenditore o presso gli appositi centri di raccolta differenziata per rifiuti speciali.
- Se si prevede di non utilizzare il prodotto per un periodo prolungato, rimuovere la batteria dal corpo del dispositivo.

## GARANZIA

Oltre ai diritti di garanzia previsti dalla legge nei confronti del vostro rivenditore, per questo prodotto, Leica Camera AG offre dieci anni di garanzia sull'ottica e sul corpo esterno e due anni sull'elettronica conformemente alle disposizioni riportate di seguito. La garanzia Leica non limita né i diritti legali del consumatore derivanti dalle normative di legge nazionali vigenti né i diritti del consumatore nei riguardi del rivenditore, sanciti dal contratto stipulato tra le due parti al momento dell'acquisto.

## NORME DI GARANZIA

La garanzia di dieci anni offerta per questo prodotto viene riconosciuta da Leica a partire dal giorno dell'acquisto presso un rivenditore autorizzato alle seguenti condizioni:

1. Per reclami riguardanti vizi di fabbricazione, tutti i costi di materiale connessi saranno a nostro carico per l'intera durata della garanzia. Durante i primi cinque anni, inoltre, saranno a nostro carico anche tutte le spese di manodopera necessarie. A nostra discrezione, ripareremo il prodotto difettoso, sostituiremo i componenti difettosi oppure sostituiremo l'intero prodotto con un prodotto equivalente in perfette condizioni. Sono esclusi ulteriori diritti, di qualsiasi tipo e basati su qualsiasi fondamento giuridico, in aggiunta a quelli previsti dalla presente garanzia.
2. La garanzia non comprende le parti usurabili come, ad esempio, conchiglie oculari, parti in pelle, armature, tracolle e accessori. Lo stesso dicasi per i danni alle superfici.

3. I diritti di garanzia decadono quando il difetto in questione è da ricondurre a uso improprio, il che può contemplare anche l'utilizzo di accessori non originali, interventi da parte di personale e laboratori non autorizzati o quando il numero di serie è stato reso irriconoscibile.
4. I diritti di garanzia possono essere rivendicati unicamente presentando la fattura d'acquisto originale indicante la data di acquisto, l'indirizzo e la firma del rivenditore autorizzato.
5. Per richiedere la prestazione di garanzia occorre inviare il presente prodotto accompagnato dalla fattura originale e da una descrizione del reclamo al Customer Care di Leica Camera AG o a un rappresentante nazionale Leica.

## SERVIZIO PICK UP PER I PRODOTTI INVIATI PER LA RIPARAZIONE

(valido solo per l'Europa)

Gentile cliente,

qualora rilevaste un difetto sul vostro dispositivo durante il periodo di garanzia, possiamo organizzare su vostra richiesta un servizio di spedizione al nostro reparto di assistenza clienti Customer Care. Per qualsiasi dettaglio organizzativo è disponibile il nostro numero dell'assistenza clienti +49 6441 2080-189. Il nostro Servizio Pick Up ritirerà gratuitamente a domicilio il vostro prodotto Leica nel giorno prestabilito e lo invierà al nostro Customer Care per il controllo.

**Contatto: [it.leica-camera.com/Contatto](http://it.leica-camera.com/Contatto)**

# INDICE

PREFAZIONE.....	49
MATERIALE IN DOTAZIONE.....	50
AVVERTENZE LEGALI.....	50
AVVERTENZE.....	51
AVVERTENZE IMPORTANTI.....	51
GARANZIA.....	52
INDICE.....	53
DENOMINAZIONE DEI COMPONENTI.....	54
INSERIMENTO/SOSTITUZIONE DELLA BATTERIA.....	55
MONTAGGIO.....	56
ACCENSIONE E SPEGNIMENTO.....	56
REGOLAZIONE DELLA POSIZIONE DEL PUNTO DI IMPATTO.....	57
REGOLAZIONE DELLA LUMINOSITÀ.....	58
PULIZIA E MANUTENZIONE.....	58
DATI TECNICI.....	59
LEICA CUSTOMER CARE.....	60

## Significato delle varie categorie di informazioni nelle presenti istruzioni per l'uso

### Nota

Rimando ad informazioni supplementari.

### Importante

L'inosservanza può causare danni al dispositivo e ai suoi accessori.

### Attenzione

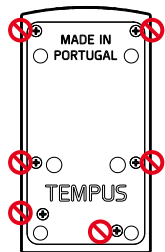
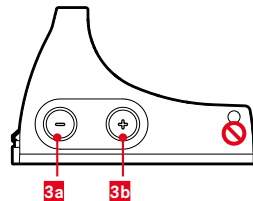
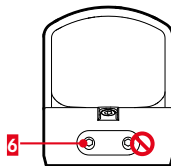
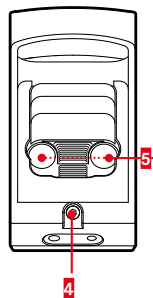
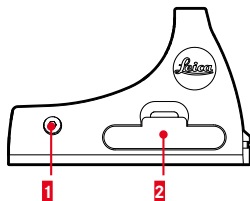
L'inosservanza può causare lesioni personali.

### Avviso

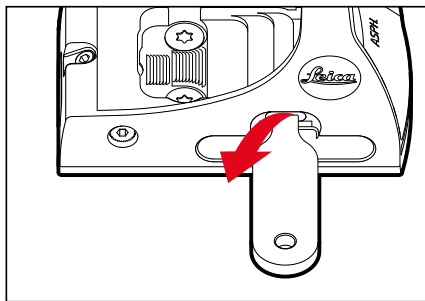
In caso di inosservanza sussiste un pericolo di lesioni gravi o mortali.

## DENOMINAZIONE DEI COMPONENTI

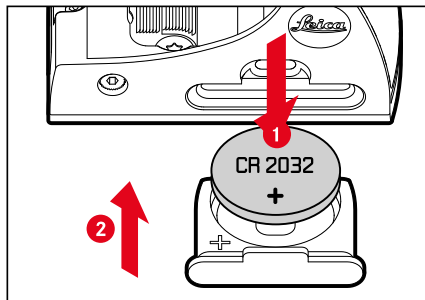
- 1** Vite di regolazione della deriva
  - 2** Porta-batteria
  - 3a/3b** Pulsanti di regolazione della luminosità
  - 4** Vite di regolazione dell'elevazione
  - 5** Fori di montaggio (profilo Docter)
  - 6** Vite di fermo
- ⊘ Non allentare le viti del corpo macchina in nessun caso!**



## INSERIMENTO/SOSTITUZIONE DELLA BATTERIA



- ▶ Estrarre il porta-batteria agendo sul bordo superiore con l'uncino dell'apposito attrezzo fornito in dotazione. All'occorrenza, rimuovere la batteria usata.



- ▶ Inserire la batteria nel vano.
  - Osservare il corretto orientamento dei poli: + = in alto
- ▶ Inserire il porta-batteria.



## MONTAGGIO

Leica Tempus ASPH. presenta lo stesso profilo dei mirini reflex a punto rosso Docter Sight. Le misure esterne non sono identiche. Il dispositivo viene fissato mediante due viti a stella. Conosciuti produttori di attacchi sono, ad esempio:

- EAW
- Recknagel
- Henneberger
- Innomount
- Dentler
- Spuhr
- MAK
- Ziegler et al.

L'offerta di tipologie di attacco disponibili in commercio è troppo ampia perché Leica Camera AG possa testarne esaurientemente compatibilità e qualità. Poiché soprattutto le tipologie di attacco cosiddette "No Name" in parte non sono conformi agli standard, Leica Camera AG non è in grado di fornire alcuna garanzia sul loro utilizzo. Prima di acquistare un attacco, vi preghiamo di testarne la compatibilità. Il vostro rivenditore sarà lieto di consigliarvi in merito.

## ACCENSIONE E SPEGNIMENTO

### Accensione del dispositivo

- ▶ Premere brevemente uno dei due pulsanti di regolazione della luminosità

### Spegnimento del dispositivo

- ▶ Tenere premuto uno dei due pulsanti di regolazione della luminosità ( $\approx 3$  s)

## REGOLAZIONE DELLA POSIZIONE DEL PUNTO DI IMPATTO

Qualora la posizione del punto di impatto variasse, occorrerà regolare l'unità LED rispetto all'arma.

Ciò si esegue per entrambe le viti di regolazione secondo le stesse modalità (deriva: **1**, elevazione: **4**).

- ▶ Rimuovere il coperchio della vite di fermo **6**
- ▶ Allentare la vite di fermo **6**
- ▶ Girare la vite di regolazione per effettuare la correzione (vedi in basso)
  - Il punto rosso si sposta ogni volta nella rispettiva direzione.
  - Le viti di regolazione presentano posizioni di arresto di precisione. Un clic corrisponde a 1,1 MOA.
- ▶ Al termine della regolazione, stringere leggermente la vite di fermo **6**

- Punto di impatto in alto (occorre correggere verso il basso)
  - ▶ girare la vite di regolazione **4** in senso orario
- Punto di impatto in basso (occorre correggere verso l'alto)
  - ▶ girare la vite di regolazione **4** in senso antiorario
- Punto di impatto a sinistra (occorre correggere verso destra)
  - ▶ girare la vite di regolazione **1** in senso orario
- Punto di impatto a destra (occorre correggere verso sinistra)
  - ▶ girare la vite di regolazione **1** in senso antiorario

### Importante

- È assolutamente importante assicurarsi di allentare la vite di fermo **6** prima di effettuare una regolazione dell'elevazione o della deriva. In caso contrario, sussiste il pericolo di danneggiamenti al dispositivo.
- Ogni volta che si regola l'unità LED occorre assicurarsi di stringere leggermente la vite di fermo **6**.

## REGOLAZIONE DELLA LUMINOSITÀ

La luminosità del punto rosso può essere regolata su posizioni diverse.

### Riduzione della luminosità

- ▶ Premere brevemente il pulsante **3a**.

### Aumento della luminosità

- ▶ Premere brevemente il pulsante **3b**.

### Nota

Dopo circa quattro ore di inattività, il punto luminoso si spegne automaticamente. La luminosità impostata per il punto rosso resta invariata.

## PULIZIA E MANUTENZIONE

- Il vostro prodotto Leica non necessita di particolari cure.
- Per rimuovere le impurità più grossolane, ad esempio sabbia, utilizzare un pennello a setole naturali morbide o soffiare aria.
- Impronte digitali e macchie simili possono essere rimosse strofinando dapprima con un panno umido e poi con una pelle di daino morbida e pulita o un panno privo di polvere (consiglio: Leica Anti Fog Solution).

## DATI TECNICI

Nome del dispositivo	LEICA TEMPUS ASPH. 3.5 MOA	LEICA TEMPUS ASPH. 2.0 MOA
Cod. ord.	55500	55502
Lente anteriore (asferica)	21 x 25 mm	
Esente da parallasse	40 m	
Possibilità di montaggio	Docter Sight	
Regolazione della posizione del punto di impatto	1,1 MOA per clic (1,6 cm a 50 m)	
Campo di regolazione del reticolo	100 x 100 MOA (circa 1,5 m a 50 m)	
Dimensioni del punto luminoso	3,5 MOA (circa 5 cm a 50 m)	2,0 MOA (circa 3 cm a 50 m)
Illuminazione del reticolo	12 gradazioni	
Spegnimento automatico	4 h	
Impermeabilità all'acqua	1 m/10 min.	
Peso	37 g/40 g (senza/con batteria)	
Dimensioni (Lung x Larg x Alt)	53,5 x 34,5 x 28 mm	
Resistenza all'impatto attraverso lo sparo	800 g (1 ms), non adatto alla pistola	
Alimentazione elettrica	Batteria a bottone al litio CR2032, 3 V, 230 mAh	

Con riserva di modifiche nel design, nelle specifiche e nell'offerta.

## LEICA CUSTOMER CARE

Per la manutenzione del vostro dispositivo Leica e per una consulenza o l'ordinativo di qualsiasi prodotto Leica, rivolgersi al reparto Customer Care di Leica Camera AG. In caso di riparazione o di danno, potete rivolgervi anche al reparto di assistenza clienti Customer Care o direttamente al servizio riparazioni del vostro rappresentante nazionale Leica.

### **Leica Camera AG**

Leica Customer Care  
Am Leitz-Park 5  
35578 Wetzlar  
Germany

**Telefono:** +49 6441 2080-189

**Fax:** +49 6441 2080-339

**email:** [customer.care@leica-camera.com](mailto:customer.care@leica-camera.com)

[www.leica-camera.com](http://www.leica-camera.com)

# INTRODUCCIÓN

Estimado/a cliente/a:

le deseamos que disfrute y saque el máximo partido a su nuevo producto Leica.

Lea detenidamente las presentes instrucciones a fin de poder aprovechar al máximo las numerosas prestaciones de su producto.

Utilice el producto solo como se describe en este manual.

Solo de este modo se garantiza un funcionamiento seguro y fácil.

**Antes de utilizar su producto, lea los capítulos «Indicaciones de seguridad» e «Información general» para evitar daños al producto y prevenir posibles lesiones y riesgos.**

## ALCANCE DEL SUMINISTRO

- Tempus ASPH.
- Tapa protectora
- 2 tornillos de montaje (T10)
- Herramienta para extraer el portapilas
- Llave allen de 1,5 mm
- Certificado de ensayo
- Pila (CR 2032)

## AVISO LEGAL

### INDICACIONES REGULADORAS

La fecha de producción de su producto figura en las etiquetas adhesivas en el embalaje. La forma de escritura es año/mes/día.



## ELIMINACIÓN DE APARATOS ELÉCTRICOS Y ELECTRÓNICOS COMO RESIDUOS

(Válido para la UE, así como para otros países europeos con sistemas de recolección separada de residuos.)

¡Este equipo contiene componentes eléctricos y/o electrónicos y, por ello, no debe eliminarse con la basura doméstica normal! En lugar de ello, se deberá llevar a los correspondientes centros de recogida municipales. Esto es gratuito para usted. En caso de que el equipo mismo contenga pilas o baterías intercambiables, estas deberán retirarse previamente y, si es necesario, eliminarse como residuos conforme con las disposiciones (véase al respecto las indicaciones en las instrucciones del aparato). En su administración local, en la empresa de eliminación de residuos o en el comercio en el que haya adquirido este aparato recibirá más informaciones relativas a este tema.

## NOTAS DE ADVERTENCIA

- Solo se puede utilizar el tipo de pila listado en este manual. El uso inadecuado de esta pila o el uso de tipos de pilas no indicados podrían, bajo determinadas circunstancias, provocar una explosión.
- Las pilas no deben exponerse a la luz solar, el calor, la humedad o espacios mojados durante largos períodos de tiempo. Tampoco se deben colocar en un microondas o en un recipiente de alta presión, para evitar el riesgo de incendio o de explosión.
- Nunca caliente, cargue, desarme, rompa ni arroje al fuego las pilas.
- Mantenga las pilas fuera del alcance de los niños. No deje las pilas tiradas, ya que podrían ser tragadas por niños o mascotas.

### **Atención**

¡Nunca mire directamente al sol u otras fuentes de luz brillante con los instrumentos ópticos de Leica! ¡Peligro de lesiones oculares!

## NOTAS IMPORTANTES

- Las pilas gastadas no deben tirarse a la basura doméstica normal, ya que contienen sustancias tóxicas y contaminantes. Entréguelas en las tiendas o en otros puntos de recogida de residuos especiales para que sean recicladas reglamentariamente.
- Retire las pilas si no va a utilizar el producto durante un largo tiempo.



## GARANTÍA

Además de los derechos de garantía legal por parte de su vendedor, Leica Camera AG le ofrece una garantía de 10 años para la óptica y la carcasa de este producto y 2 años para la electrónica según las siguientes regulaciones. En este marco, la garantía de Leica no restringe ni los derechos legales del consumidor en virtud de la legislación nacional aplicable, ni los derechos del consumidor frente al proveedor derivados del contrato de compraventa entre ambos.

### NORMATIVAS DE GARANTÍA

La garantía de diez años prevista para este producto será asumida por nosotros a partir de la fecha de compra y a través de un distribuidor autorizado bajo las siguientes condiciones:

1. En el caso de quejas basadas en defectos de fabricación, asumimos todos los costos de los materiales durante todo el plazo de la garantía. Durante los primeros cinco años, cubriremos además todos los costos de mano de obra necesarios. Tras una evaluación propia, repararemos el producto defectuoso, reemplazaremos las partes defectuosas o reemplazaremos el producto completo con un producto similar en perfecto estado. Otras reclamaciones de cualquier tipo y por cualquier motivo legal quedan excluidas de esta garantía.
2. La garantía no incluye piezas de desgaste como portaoculares, fundas de cuero, monturas, correas de transporte así como accesorios. Esto también se aplica al daño de las superficies.

3. El derecho a servicios en garantía se suprime si el defecto en cuestión se debe a un manejo incorrecto -lo que puede incluir el uso de accesorios de terceros-, a una intervención por parte de personas y talleres no autorizados o si se ha manipulado el número de serie.
4. La garantía solo tiene validez con la presentación de la factura original, siempre que incluya la fecha de compra, la dirección y la firma del distribuidor autorizado.
5. Para hacer efectiva la garantía, remita el producto junto con dicha factura original y una descripción de la reclamación a Customer Care (Atención al Cliente) de Leica Camera AG o las oficinas nacionales de Leica.

### SERVICIO DE RECOGIDA PARA REPARACIONES

(Solo válido para UE)

Estimado/a cliente/a:

Si, durante el período de garantía, descubre un error en su dispositivo, dispondremos todo lo necesario para que lo envíe a nuestro departamento Customer Care (Atención al Cliente). Para ello tiene a su disposición nuestro número de servicio +49 6441 2080-189. Nuestro servicio de recogida recogerá su producto Leica en la fecha acordada de forma gratuita y lo enviará a nuestro departamento Customer Care (Atención al Cliente) para su revisión.

**Contacto: [en.leica-camera.com/Contact](http://en.leica-camera.com/Contact)**

# ÍNDICE

INTRODUCCIÓN .....	61
ALCANCE DEL SUMINISTRO .....	62
AVISO LEGAL.....	62
NOTAS DE ADVERTENCIA .....	63
NOTAS IMPORTANTES.....	63
GARANTÍA.....	64
ÍNDICE .....	65
DENOMINACIÓN DE LOS COMPONENTES .....	66
INSERTAR/CAMBIAR LA PILA .....	67
MONTAJE .....	68
ENCENDIDO Y APAGADO .....	68
AJUSTE DE POSICIÓN DEL PUNTO DE IMPACTO .....	69
AJUSTE DEL BRILLO .....	70
CUIDADO/LIMPIEZA.....	70
DATOS TÉCNICOS .....	71
LEICA CUSTOMER CARE.....	72

## Significado de las diversas categorías de indicaciones de estas instrucciones

### Nota

Informaciones adicionales

### Importante

El incumplimiento de los puntos en cuestión puede dañar el equipo y los accesorios.

### Atención

La inobservancia puede generar lesiones a las personas.

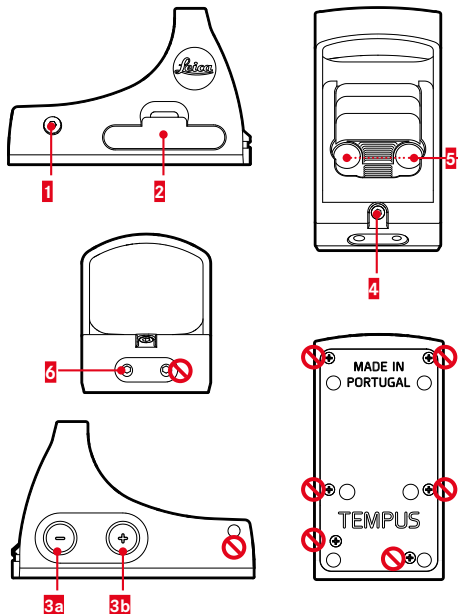
### Advertencia

El incumplimiento de los puntos en cuestión puede conducir a lesiones graves o letales.

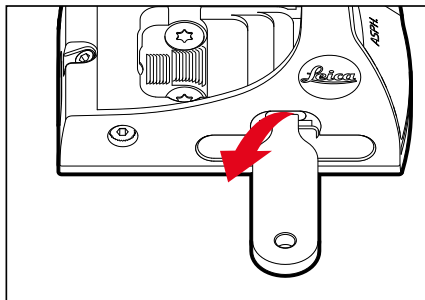
## DENOMINACIÓN DE LOS COMPONENTES

- 1** Tornillo de ajuste lateral
- 2** Portapilas
- 3a/3b** Botones de ajuste de brillo
- 4** Tornillo de ajuste de altura
- 5** Orificios de montaje (perfil Docter)
- 6** Tornillo de bloqueo

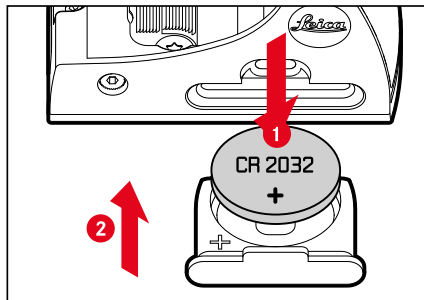
**⊘** ¡No aflojar en ningún caso estos tornillos de la carcasa!



## INSERTAR/CAMBIAR LA PILA



- ▶ Extraiga el portapilas por su borde superior con el gancho provisto con la herramienta suministrada. Si es necesario, retire la pila usada.



- ▶ Inserte la pila en su compartimento.
  - Asegúrese de que la polaridad sea correcta: + = arriba
- ▶ Inserte el portapilas

## MONTAJE

El Leica Tempus ASPH. tiene el mismo perfil que las miras reflejas de Docter Sight. Las dimensiones externas no son idénticas. El dispositivo se sujeta con dos tornillos Torx. Los fabricantes de bases de monturas conocidos son, por ejemplo:

- EAW
- Recknagel
- Henneberger
- Innomount
- Dentler
- Spuhr
- MAK
- Ziegler, entre otros

La gama de bases de montura es demasiado grande como para que Leica Camera AG pueda verificar completamente todos los tipos disponibles en cuanto a su compatibilidad y calidad. Dado que especialmente las llamadas bases de montura sin nombre no cumplen en parte con los estándares, Leica Camera AG no asume ninguna garantía de que funcionen. Verifique exactamente la compatibilidad antes de comprar una base de montura. Su armero estará encantado de ayudar.

## ENCENDIDO Y APAGADO

### Para encender el dispositivo

- ▶ Presione brevemente uno de los dos botones de brillo.

### Para apagar el dispositivo

- ▶ Mantenga presionado uno de los dos botones de brillo (≈ 3 s)

## AJUSTE DE POSICIÓN DEL PUNTO DE IMPACTO

En caso de desviaciones de la posición del punto de impacto, se requiere ajustar la unidad LED con el arma.

Para ello, proceda del mismo modo con los dos tornillos de ajuste (altura: **1**, lateral: **4**).

- ▶ Retire la tapa del tornillo de bloqueo **6**
- ▶ Afloje el tornillo de bloqueo **6**
- ▶ Gire los tornillos de ajuste para realizar la corrección (ver más abajo)
  - El punto luminoso se mueve en cada caso en la dirección correspondiente.
  - Los tornillos de ajuste cuentan con un retén muy fino. Un clic equivale a 1,1 MOA.
- ▶ Después del ajuste, apriete ligeramente el tornillo de bloqueo **6**

- Posición del punto de impacto alto (necesaria corrección hacia abajo)
  - ▶ Gire el tornillo de ajuste **4** en sentido horario
- Posición del punto de impacto bajo (necesaria corrección hacia arriba)
  - ▶ Gire el tornillo de ajuste **4** en sentido antihorario
- Posición del punto de impacto a la izquierda (necesaria corrección hacia la derecha)
  - ▶ Gire el tornillo de ajuste **1** en sentido horario
- Posición del punto de impacto a la derecha (necesaria corrección hacia la izquierda)
  - ▶ Gire el tornillo de ajuste **1** en sentido antihorario

### Importante

- Es esencial aflojar el tornillo de bloqueo **6** antes de realizar ajustes de altura o ajustes laterales. Existe el riesgo de dañar el dispositivo.
- Cada vez que ajuste la unidad LED, asegúrese de apretar de nuevo el tornillo de bloqueo **6** ligeramente.

## AJUSTE DEL BRILLO

El brillo del punto luminoso se puede regular en varios niveles.

### Para reducir el brillo

- ▶ Presione brevemente el botón **3a**.

### Para aumentar el brillo

- ▶ Presione brevemente el botón **3b**.

### Nota

Después de aproximadamente 4 horas de inactividad, se produce un apagado automático. No obstante, se conserva el brillo ajustado para el punto luminoso.

## CUIDADO/LIMPIEZA

- Su producto Leica no necesita cuidados especiales.
- Las partículas grandes de suciedad, como p.ej. arena, deben quitarse con un pincel o soplando.

Las huellas de dedos y demás en la lente pueden limpiarse con un paño sin polvo o con cuero suave y limpio (Recomendación: Solución Leica Anti Fog).

# DATOS TÉCNICOS

Designación del dispositivo	LEICA TEMPUS ASPH. 3.5 MOA	LEICA TEMPUS ASPH. 2.0 MOA
N.º de pedido	55500	55502
Lente frontal (asférica)	21 x 25 mm	
Libre de paralaje	40 m	
Opción de montaje	Docter Sight	
Ajuste de posición del punto de impacto	1,1 MOA por clic (1,6 cm a 50 m)	
Rango de ajuste de retícula	100 x 100 MOA (aprox. 1,5 m a 50 m)	
Tamaño del punto luminoso	3,5 MOA (aprox. 5 cm a 50 m)	2,0 MOA (aprox. 3 cm a 50 m)
Iluminación de retícula	12 niveles	
Apagado automático	4 h	
Impermeabilidad al agua	1 m/10 min	
Peso	37 g/40 g (sin/con pila)	
Dimensiones (anchura x alt. x prof.)	53,5 x 34,5 x 28 mm	
Resistencia al impacto	800 g (1 ms), no apto para pistola	
Fuente de alimentación	Pila de botón de litio CR2032, 3 V, 230 mAh	

Reservado el derecho a modificaciones en la construcción, diseño y oferta.



## LEICA CUSTOMER CARE

Para el mantenimiento de su equipo Leica, así como el asesoramiento sobre todos los productos Leica y sus pedidos, está a su disposición el Customer Care (Atención al Cliente) de Leica Camera AG. En caso de reparaciones o daños, también puede comunicarse con el Departamento Customer Care (Atención al Cliente) o el departamento de reparación de su representante local de Leica.

### **Leica Camera AG**

Leica Customer Care  
Am Leitz-Park 5  
35578 Wetzlar,  
Alemania

**Teléfono:** +49 6441 2080-189

**Telefax:** +49 6441 2080-339

**Correo electrónico:** [customer.care@leica-camera.com](mailto:customer.care@leica-camera.com)  
[www.leica-camera.com](http://www.leica-camera.com)

## FORORD

Kjære kunde

Vi ønsker deg mye glede med ditt nye Leica-produkt.

For at du skal kunne bruke hele ytelsesomfanget for produktet ditt, anbefaler vi deg å lese denne veiledningen først.

Produktet skal kun brukes som beskrevet i denne veiledningen. Kun da kan vi garantere sikker og enkel betjening.

**Før du tar i bruk produktet, ber vi deg lese kapitlene «Advarsler» og «Viktige henvisninger» for å unngå skader på produktet og forebygge mulige personskader.**

## LEVERINGSOMFANG

- Tempus ASPH.
- Beskyttelseskappe
- 2 monteringskruer (T10)
- Verktøy for å trekke ut batteriholderen
- Unbrakonøkkel 1,5 mm
- Kontrollsertifikat
- Batteri (CR 2032)

## JURIDISKE HENVISNINGER

### REGULERENDE HENVISNINGER

Produksjonsdatoen for produktet finner du på klebmerkene på emballasjen. Skrivemåten er år/måned/dag.



## KASSERING AV ELEKTRISKE OG ELEKTRONISKE APPARATER

(Gjelder for EU samt andre europeiske land med separate oppsamlingssteder)

Dette apparatet inneholder elektriske og/eller elektroniske komponenter, og må derfor ikke kastes i vanlig husholdningsavfall! Det må i stedet leveres til lokale oppsamlingssteder. Dette koster deg ingen ting. Hvis apparatet inneholder utskiftbare eller oppladbare batterier, må disse tas ut og kasseres på forskriftsmessig måte før du kaster selve måleren (se opplysningene i veiledningen for apparatet). Mer informasjon om emnet får du ved teknisk etat i kommunen du bor i, av avfallsforetaket eller i butikken hvor du kjøpte måleren.

## ADVARSEL

- Bruk kun batteritypen som er oppført i denne veiledningen. En bruk av disse batteriene som avviker fra forskriftene samt bruk av ikke planlagte batterityper, kan i visse tilfeller føre til eksplosjon!
- Disse batteriene må ikke utsettes for sollys, sterk varme, fuktighet eller væte over lengre tid. Batteriene må heller ikke oppbevares i en mikrobølgeovn eller en høytrykksbeholder – det er fare for brann og eksplosjon!
- Batterier må aldri kastes inn i åpen ild, varmes opp, lades, tas fra hverandre eller brytes opp.
- Oppbevar batterier utilgjengelig for barn. Ikke la batterier ligge og slenge, da de kan svelges av barn eller husdyr.

### Advarsel

Du må aldri se på solen eller andre sterke lyskilder med en Leica-optikk. Dette kan skade øynene.

## VIKTIGE HENVISNINGER

- Brukte batterier må ikke kastes i vanlig husholdningsavfall, da de inneholder giftstoffer som er farlige for miljøet. For å resirkulere det i henhold til gjeldende regler må du levere det der du kjøpte det eller kaste det i spesialavfallet (oppsamlingssted).
- Ta batteriene ut av huset hvis du ikke skal bruke produktet over lengre tid.

## GARANTI

I tillegg til de lovfestede garantikravene i forhold til selgeren, gir Leica Camera AG deg 10 års garanti på optikken og huset og 2 år på elektronikken i dette Leica-produktet iht. reglene nedenfor. Leica-garantien begrenser altså verken forbrukerens lovfestede rettigheter iht. gjeldende nasjonale lover, eller forbrukerens rettigheter overfor forhandleren basert på kjøpekontrakten som er inngått mellom dem.

### REGULERINGER I GARANTIEN

Garantien for dette produktet, som er på ti år fra den dagen produktet ble solgt av en autorisert fagforhandler, overtas av oss under følgende betingelser:

1. Ved reklamasjoner på grunn av fabrikkasjonsfeil, overtar vi garanti for samtlige materialkostnader i hele reklamasjonstiden. I de første fem årene overtar vi i tillegg alle nødvendige arbeidskostnader. Etter egen vurdering vil vi reparere det defekte produktet, skifte defekte deler eller erstatte hele produktet med et likeverdig, feilfritt produkt. Videre krav, uavhengig av hvilken type og av hvilken grunn, i forbindelse med denne garantien, er utelukket.
2. Slidedeler slik som øyemuslinger, skinnkledninger, armeringer, bærereimer og tilbehør dekkes ikke av garantien. Dette gjelder også for skader på overflater.
3. Krav om garantiytelser bortfaller når den aktuelle feilen er forårsaket av ufagmessig behandling – som også kan inkludere

bruk av eksternt tilbehør, inngrep utført av uautoriserte personer og verksteder eller hvis produktionsnummeret er ugjenkjenkelig.

4. Garantikrav kan bare gjøres gjeldende med fremlegging av originalfakturaen – med kjøpsdato, adresse og underskrift av den autoriserte fotofagforhandleren.
5. Hvis garantien for dette produktet benyttes, må en beskrivelse av reklamasjonen legges frem for kundeservice hos Leica Camera AG eller en nasjonal Leica-forhandler, sammen med originalfakturaen.

### HENTESERVICE FOR REPARASJONSINNSENDINGER

(gjelder bare for EU)

Kjære kunde,

hvis du oppdager feil på apparatet ditt i garantitiden, organiserer vi innsending til vår kundeserviceavdeling for deg hvis du ønsker det. Når det gjelder avtale står vårt servicenummer +49 6441 2080-189 til disposisjon for deg. Vår henteservice henter Leica-produktet ditt hos deg til avtalt tidspunkt og leverer det til vår kundeservice for kontroll.

**Kontaktperson: [en.leica-camera.com/Contact](https://en.leica-camera.com/Contact)**

# INNHold

FORORD.....	73
LEVERINGSOMFANG .....	74
JURIDISKE HENVISNINGER .....	74
ADVARSEL .....	75
VIKTIGE HENVISNINGER .....	75
GARANTI.....	76
INNHold.....	77
DELEBETEGNELSE .....	78
ERSTATT/SKIFT BATTERIET .....	79
MONTERING .....	80
SLÅ PÅ OG AV .....	80
JUSTERING AV TREFFPUNKTPOSISJON.....	81
INNStillING AV LYSSTYRKE.....	82
PLEIE/RENGJØRING .....	82
TEKNISKE DATA .....	83
LEICA CUSTOMER CARE.....	84

## Betydning av de forskjellige kategoriene av informasjon i denne veiledningen

### **Merk**

Tilleggsinformasjon

### **Viktig**

Ignorering kan føre til skader apparatet og tilbehøret


### **Advarsel**

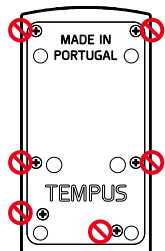
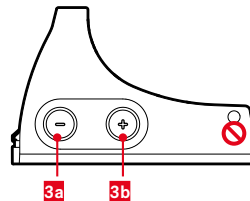
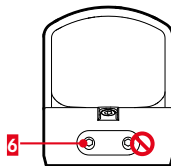
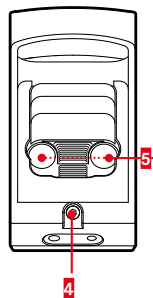
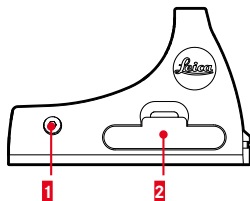
Ignorering kan føre til personskader

### **Advarsel**

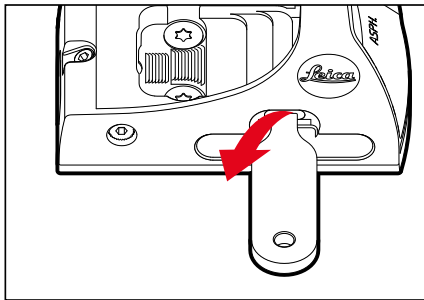
Ignorering kan føre til alvorlige eller dødelige personskader

## DELEBETEGNELSE

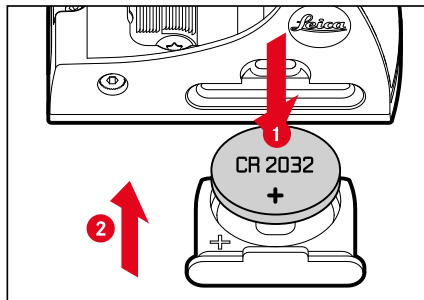
- 1** Sidejusteringsskru
- 2** Batteriholder
- 3a/3b** Lysstyrketaster
- 4** Høydejusteringsskru
- 5** Monteringshull (Docter-profil)
- 6** Låseskru
-  **Disse husskruene må aldri løsnes!**



## ERSTATT/SKIFT BATTERIET



- ▶ Trekk ut batteriholderen i overkanten med kroken på det medfølgende verktøyet. Ta ev. ut det gamle batteriet.



- ▶ Legg batteriet i holderrommet
  - Pass på at polingen er riktig: + = oppe
- ▶ Sett inn batteriholder



## MONTERING

Leica Tempus ASPH har samme profil som Docter Sight-refleksvisirene. De utvendige målene er ikke identiske. Apparatet festes med to Torx-skruer. Kjente monteringsprodusenter er f.eks.:

- EAW
- Recknagel
- Henneberger
- Innomount
- Dentler
- Spuhr
- MAK
- Ziegler bl.a.

Tilbudet på monteringer er for stort til at Leica Camera AG har kunnet teste alle tilgjengelige typer fullstendig med tanke på kompatibilitet og kvalitet. Siden spesielt de såkalte no-name-monteringene delvis ikke oppfyller standarder, kan Leica Camera AG ikke garantere funksjonen hvis du bruker disse. Kontroller kompatibiliteten nøye før du kjøper en montering. Bøssemakeren hjelper deg gjerne med dette.

## SLÅ PÅ OG AV

### For å slå på apparatet

- ▶ Trykk kort på en av de to lysstyrketastene

### For å slå av apparatet

- ▶ Hold en av de to lysstyrketastene inne (≈ 3 s)

## JUSTERING AV TREFFPUNKTPOSISJON

Ved avvik fra treffpunktposisjonen må LED-enheten justeres til våpenet.

Dette skjer på samme måte på de to justeringstårnene (side: **1**, høyde: **4**).

- ▶ Ta av dekselet for låseskruen **6**
- ▶ Løsne låseskruen **6**
- ▶ Drei justeringsskruene for å foreta korrekturen (s.u.)
  - Lyspunktet vandrer i den aktuelle retningen.
  - Justeringsskruene har en svært nøyaktig innstilling. Ett klikk tilsvarer 1,1 MOA.
- ▶ Etter innstillingen strammer du låseskruen **6** lett

- Treffpunktposisjon høy  
(korrektur ned nødvendig)
- ▶ Drei justeringsskruen **4** med klokken

- Treffpunktposisjon lav  
(korrektur opp nødvendig)
- ▶ Drei justeringsskruen **4** mot klokken

- Treffpunktposisjon venstre  
(korrektur mot høyre nødvendig)
- ▶ Drei justeringsskruen **1** med klokken

- Treffpunktposisjon høyre  
(korrektur mot venstre nødvendig)
- ▶ Drei justeringsskruen **1** mot klokken

### Viktig

- Det er veldig viktig å passe på at låseskruen **6** løsnes før det foretas en høyde- eller sidejustering. Det er fare for å skade apparatet.
- Etter hver justering av LED-enheten må du forsikre deg om at låseskruen **6** ble strammet litt igjen.

## INNSTILLING AV LYSSTYRKE

Lysstyrken for lyspunktet kan reguleres i flere trinn.

### For å redusere lysstyrken

- ▶ Trykk kort på tasten **3a**

### For å øke lysstyrken

- ▶ Trykk kort på tasten **3b**

### Merk

Etter ca. 4 timer inaktivitet kobles det ut automatisk. Lysstyrken som er stilt inn for lyspunktet, beholdes.

## PLEIE/RENGJØRING

- Spesialpleie av ditt Leica-produkt er ikke nødvendig.
- Grov smuss, som f.eks. sand, må fjernes med en pensel eller blåses vekk.
- Fingeravtrykk, f.eks. på linsen, kan tørkes av med en fuktig klut og deretter med et mykt, rent pusseskinn eller en klut som ikke loer (vi anbefaler Leica Anti Fog Solution).

## TEKNISKE DATA

Apparatbetegnelse	LEICA TEMPUS ASPH. 3.5 MOA	LEICA TEMPUS ASPH. 2.0 MOA
Best.nr.	55500	55502
Frontlinse (asfære)	21 x 25 mm	
Parallaksefri	40 m	
Monteringsmulighet	Docter Sight	
Justering av treffpunktposisjon	1,1 MOA per klikk (1,6 cm til 50 m)	
Justeringsområde gratikul	100 x 100 MOA (ca. 1,5 m til 50 m)	
Lyspunktstørrelse	3,5 MOA (ca. 5 cm til 50 m)	2,0 MOA (ca. 3 cm til 50 m)
Gratikulbelysning	12 trinn	
Utkoblingsautomatikk	4 t	
Vanntetthet	1 m/10 min	
Vekt	37 g/40 g (uten/med batteri)	
Mål (L x B x H)	53,5 x 34,5 x 28 mm	
Skuddfasthet	800 g (1 ms), ikke egnet for pistoler	
Strømforsyning	CR2032 - Litiumknappcelle, 3 V, 230 mAh	

Med forbehold om endringer i konstruksjon, utførelse og tilbud.

## LEICA CUSTOMER CARE

For vedlikehold av ditt Leica-utstyr, veiledning for samtlige Leica-produkter og bestilling av disse står kundeservice hos Leica Camera AG til disposisjon for deg. Ved reparasjoner eller ved skader kan du også henvende deg til kundeserviceavdelingen eller direkte til reparasjonstjenesten hos din nasjonale Leica-representant.

### **Leica Camera AG**

Leica Customer Care  
Am Leitz-Park 5  
35578 Wetzlar  
Tyskland

**Telefon:** +49 6441 2080-189

**Telefaks:** +49 6441 2080-339

**E-post:** [customer.care@leica-camera.com](mailto:customer.care@leica-camera.com)

[www.leica-camera.com](http://www.leica-camera.com)

# FÖRORD

Bästa kund

Vi gratulerar dig till ditt köp av ett nytt Leica kikarsikte.

Läs först igenom denna bruksanvisning så att du kan använda kikarsiktets prestanda fullt ut.

Använd endast produkten enligt beskrivningen i denna bruksanvisning. Detta är en förutsättning för en säker och enkel användning.

**Läs igenom kapitlen "Varningsanvisningar" och "Viktig information" innan du använder produkten. Detta är viktigt för att undvika skador på produkten och förebygga personskador och risker.**

## LEVERANSOMFÅNG

- Tempus ASPH.
- skyddslock
- 2 monteringskruvar (T10)
- verktyg för att dra ut batterihållaren
- insexnyckel 1,5 mm
- testcertifikat
- batteri (CR 2032)

## RÄTTSLIG INFORMATION

### REGULATORISK INFORMATION

Produktionsdatum för din produkt anges på dekalen på förpackningen. Datumet anges i formatet år/månad/dag.



## AVFALLSHANtering AV ELEKTRISK OCH ELEKTRONISK UTRUSTNING

(Gäller för EU samt andra europeiska länder med separata insamlingsystem)

Denna utrustning innehåller elektriska eller elektroniska komponenter och får därför inte kastas bland de normala hushållssoporna. Dessa komponenter ska lämnas in till en återvinningsstation i din kommun. Denna återvinning är gratis. Om själva utrustningen innehåller batterier (laddbara eller icke-laddbara) som kan bytas ut, måste dessa tas ut och vid behov avfallshanteras enligt föreskrift (se informationen i bruksanvisningen som hör till utrustningen). Mer information om detta kan du få från din kommun, ditt avfallshanteringsbolag eller butiken där du köpte utrustningen.

## VARNINGSANVISNINGAR

- Det är endast tillåtet att använda den batterityp som anges i denna bruksanvisning. Om detta batteri används i strid mot gällande föreskrifter eller om ej tillåtna batterier används finns det under vissa förutsättningar risk för explosion!
- Batterierna får inte utsättas för solstrålning, värme, fukt eller väta under längre tid. Dessutom får de inte heller förvaras i en mikrovågsugn eller i en högtrycksbehållare – brandfara och explosionsrisk!
- Batteriet får aldrig kastas i eld, värmas upp, laddas, tas isär eller brytas sönder.
- Förvara batterierna utom räckhåll för barn. Låt inte batterier ligga omkring fritt eftersom det finns risk för att barn eller husdjur sväljer dem.

### **Obs!**

Titta aldrig in i solen eller en ljus ljuskälla med en optisk utrustning från Leica! Detta kan annars leda till ögonskador.

## VIKTIG INFORMATION

- Begagnade batterier får inte kastas bland de normala hushållssoporna eftersom de innehåller giftiga ämnen som belastar miljön. Lämna in dem i en butik eller till en återvinningsstation för giftigt avfall (insamlingsställe) för föreskriven återvinning.
- Ta ut batteriet ur huset om utrustningen inte ska användas under längre tid.



## GARANTI

Förutom lagstadgade garantianspråk gentemot din återförsäljare, får du för denna Leica produkt från Leica Camera AG 10 års garanti för optik och hus samt 2 års garanti för elektronisk utrustning enligt nedanstående regleringar. Garantin som ges av Leica begränsar varken konsumentens lagstadgade rättigheter enligt gällande nationell lagstiftning eller konsumentens rättigheter gentemot återförsäljaren som härleds från köpekontraktet som slutits mellan dem båda.

### REGLERINGAR FÖR GARANTI

Vi ger tio års garanti för denna produkt under följande förutsättningar från och med det datum när produkten såldes av en auktoriserad återförsäljare:

1. Vid reklamationer som berör fabriktionsfel övertar vi samtliga materialkostnader som uppstår under hela garantitiden. Under de första fem åren övertar vi dessutom samtliga arbetskostnader. Enligt egen bedömning kommer vi att reparera produkten, byta ut defekta delar eller ersätta den kompletta produkten med en likartad intakt produkt. Andra anspråk, oavsett vilken typ eller oavsett rättslig grund i samband med denna garanti är uteslutna.
2. Slitdelar, t.ex. ögonmusslor, delar av läder, armeringar, bärremmar samt tillbehör, täcks inte av garantin. Detta gäller även för skador på ytorna.

3. Man kan inte göra anspråk på garantin om bristerna kan härledas till felaktig hantering, vilket även omfattar användning av tillbehör av andra fabrikat, ingrepp av ej behöriga personer och verkstäder eller om fabriktionsnumret har gjorts oigenkännligt.
4. Anspråk på garantin kan endast göras om en faktura i original kan uppvisas. Denna måste vara försedd med köpdatum samt den auktoriserade återförsäljarens adress och namnteckning.
5. När garantin för Leica produkten tas i anspråk måste fakturan i original samt en beskrivning av reklamationen sändas till Customer Care-avdelningen hos Leica Camera AG eller din Leica representant i ditt land.

### HÄMTSERVICE FÖR REPARATIONSRETURNERING

(Gäller endast för EU)

Bästa kund!

Om du kan konstatera ett fel på utrustningen under garantitiden kan vi vid behov organisera returnering till vår Customer Care-avdelning. Kontakta vår serviceavdelning på tel. +49 6441 2080-189 så att vi kan komma överens om ett datum. Vår hämtservice hämtar din Leica produkt på avtalad tid utan kostnad och ser sedan till att produkten vidarebefordras till Customer Care för inspektion.

**Kontakt: [en.leica-camera.com/Contact](http://en.leica-camera.com/Contact)**

# INNEHÅLL

FÖRORD.....	85
LEVERANSOMFÅNG.....	86
RÄTTSLIG INFORMATION .....	86
VARNINGSANVISNINGAR .....	87
VIKTIG INFORMATION.....	87
GARANTI.....	88
INNEHÅLL.....	89
BETECKNING AV DELARNA.....	90
SÄTTA IN/BYTA UT BATTERI .....	91
MONTERING .....	92
SLÅ PÅ OCH IFRÅN.....	92
JUSTERA TRÄFFPUNKTEN .....	93
STÄLLA IN LJUSSTYRKA .....	94
SKÖTSEL/RENGÖRING .....	94
TEKNISKA DATA.....	95
LEICA CUSTOMER CARE.....	96

## Förklaring av olika kategorier av information i denna bruksanvisning

### Märk

Extra information

### Viktigt

Om denna information inte beaktas finns det risk för att skador på utrustning och tillbehör.


### Obs!

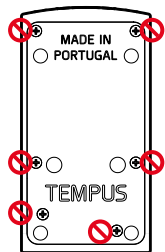
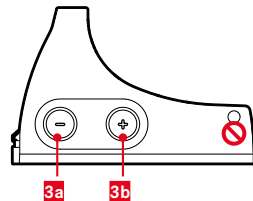
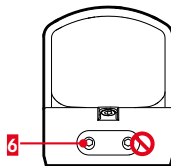
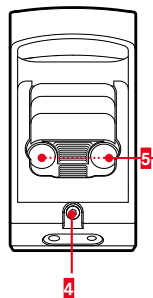
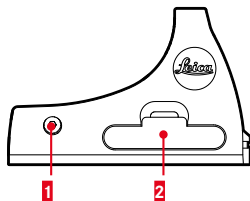
Om denna information inte beaktas finns det risk för personskador.

### Varning

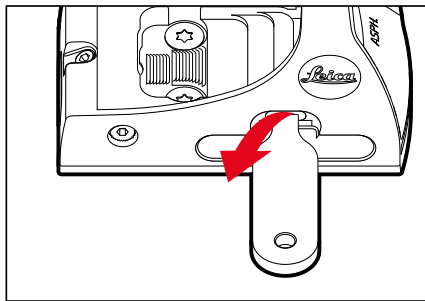
Om denna information inte beaktas finns det risk för allvarliga personskador eller dödsolyckor.

## BETECKNING AV DELARNA

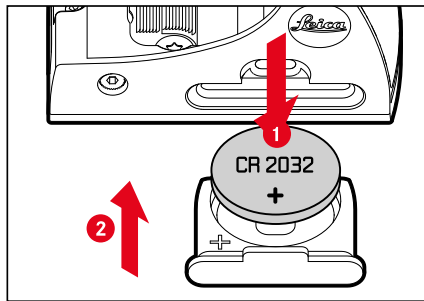
- 1** Sidojusterskruv
- 2** Batterihållare
- 3a/3b** Knappar för ljusstyrka
- 4** Höjdjusterskruv
- 5** Monteringshål (Docter-profil)
- 6** Spärrskruv
-  **Lossa aldrig på dessa kåpskruvar!**



## SÄTTA IN/BYTA UT BATTERI



- ▶ Dra ut batterihållaren i den övre kanten med kroken i det bifogade verktyget. Ta ut det förbrukade batteriet vid behov.



- ▶ Lägg batteriet i facket.
  - Se till att batteriets poler stämmer, dvs. + uppåt.
- ▶ Sätt in batterihållaren.

## MONTERING

Leica Tempus ASPH. har samma profil som Docter Sight reflexvisir. Yttermåttan är inte identiska. Utrustningen monteras med två torxsruvar. Kända tillverkare av monteringsanordningar är till exempel:

- EAW
- Recknagel
- Henneberger
- Innomount
- Dentler
- Spuhr
- MAK
- Ziegler och andra

Sortimentet av olika monteringsanordningar är för stort för att Leica Camera AG ska kunna kontrollera samtliga tillgängliga typer komplett avseende kompatibilitet och kvalitet. Eftersom så kallade no name-monteringsanordningar till viss del saknar standarder, kan Leica Camera AG inte ge någon funktionsgaranti för deras användning. Kontrollera noggrant före ett köp att monteringsanordningen är kompatibel. Din vapentillverkare står gärna till din tjänst.

## SLÅ PÅ OCH IFRÅN

### Slå på utrustningen

- ▶ Tryck kort in en av de båda knapparna för ljusstyrka.

### Slå ifrån utrustningen

- ▶ Håll en av de båda knapparna för ljusstyrka intryckt (≈ 3 s)

## JUSTERA TRÄFFPUNKTEN

Vid avvikelser från träffpunkten måste LED-enheten justeras gentemot vapnet.

Detta sker på samma sätt med de båda justerskruvarna (sidled: **1**, höjddled: **4**).

- ▶ Ta av locket från spärrskruven **6**.
- ▶ Lossa på spärrskruven **6**.
- ▶ Vrid runt justerskruvarna för att genomföra korrigeringen (se nedan).
  - Ljuspunkten vandrar i motsvarande riktning.
  - Justerskruvarna har många fina snäpplägen. Ett klick motsvarar 1,1 MOA.
- ▶ Dra åt spärrskruven **6** lätt efter inställningen.

- Träffpunkten för hög (måste korrigeras nedåt)
  - ▶ Vrid justerskruven **4** i medsols riktning.
- Träffpunkten för låg (måste korrigeras uppåt)
  - ▶ Vrid justerskruven **4** i motsols riktning.
- Träffpunkten för långt åt vänster (måste korrigeras åt höger)
  - ▶ Vrid justerskruven **1** i medsols riktning.
- Träffpunkten för långt åt höger (måste korrigeras åt vänster)
  - ▶ Vrid justerskruven **1** i motsols riktning.

### Viktigt

- Se tvunget till att spärrskruven **6** lossas innan en höjd- eller sidjustering genomförs. Det finns annars risk för att utrustningen skadas.
- Varje gång efter att LED-enheten har justerats måste du se till att spärrskruven **6** har dragits åt lätt igen.

## STÄLLA IN LJUSSTYRKA

Ljuspunktens ljusstyrka kan ställas in på ett av flera lägen.

### Sänka ljusstyrkan

- ▶ Tryck kort på knappen **3a**.

### Höja ljusstyrkan

- ▶ Tryck kort på knappen **3b**.

### Märk

Efter ca. 4 timmars inaktivitet följer en automatisk frånkoppling. Den inställda ljusstyrkan för ljuspunkten behålls.

## SKÖTSEL/RENGÖRING

- Din Leica produkt kräver ingen särskild skötsel.
- Grova smutspartiklar, t.ex. sand, bör tas bort med en hårpensel eller blåsas bort.

Fingeravtryck och liknande på linsen kan tas bort i förväg med en fuktig duk och därefter torkas av med en mjuk och ren läderduk eller dammfri duk (rekommendation: Leica Anti Fog Solution).

# TEKNISKA DATA

Utrustningsbeteckning	LEICA TEMPUS ASPH. 3.5 MOA	LEICA TEMPUS ASPH. 2.0 MOA
Best.-nr.	55500	55502
Frontlins (asfär)	21 x 25 mm	
Parallaxfri	40 m	
Monteringsmöjlighet	Docter Sight	
Justering av träffpunkt	1,1 MOA per klick (1,6 cm på 50 m)	
Justeringsområde för hårkors	100 x 100 MOA (ca. 1,5 m på 50 m)	
Ljuspunktens storlek	3,5 MOA (ca. 5 cm på 50 m)	2,0 MOA (ca. 3 cm på 50 m)
Belysning för hårkors	12 lägen	
Automatisk frånkoppling	4 h	
Vattentäthet	1 m/10 min	
Vikt	37 g/40 g (utan/med batteri)	
Mått (L x B x H)	53,5 x 34,5 x 28 mm	
Skottsäkerhet	800 g (1 ms), inte lämpad för pistol	
Strömförsörjning	CR2032 - litium-knappbatteri, 3 V, 230 mAh	

Med förbehåll för ändringar i konstruktion, utförande och erbjudande.



## LEICA CUSTOMER CARE

Customer Care-avdelningen hos Leica Camera AG står gärna till tjänst för underhåll av din Leica utrustning samt ytterligare rådgivning och beställning av alla Leica produkter. Även vid reparationer eller skador kan du kontakta Customer Care-avdelningen eller reparationsavdelningen hos din Leica representant i ditt land.

### **Leica Camera AG**

Leica Customer Care  
Am Leitz-Park 5  
35578 Wetzlar  
Tyskland

**Telefon:** +49 6441 2080-189

**Telefon:** +49 6441 2080-339

**E-post:** [customer.care@leica-camera.com](mailto:customer.care@leica-camera.com)

[www.leica-camera.com](http://www.leica-camera.com)